Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

BẢN DỊCH CỦA HIỆU

Năm thứ ba — N° 790

Đuốc nhà nam

Chủ nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO QUÁN VÀ TÒA-SOẠN
72, Rue Lagrandière — Dây thép nói số 6.96

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1811

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

Hút thuốc JOB Hay là đừng hút thuốc

Thứ sáu 23 Décembre 1932

ĐẠI-ĐỀ TIỂU-TỐ

Dân Nam-kỳ với tổ-quốc

Một viên-chức Annam, thuộc ngạch lấy, sanh trưởng ở Nam-kỳ và trước có đi du-học bên Pháp, mới đây gởi một bức thơ cho ông Garros bên Pháp để tỏ bày một vài ý-kiến về chánh-trị rồi ông Garros có gởi thơ ấy qua đăng trong báo *Tribune Indochinoise*. Ý-kiến ấy đại khái như vầy :

1°) Vua Bảo-Đại có tánh khảái, có học-thức rộng, kiêm cả tây-học và đông-học ;

2°) Dân Việt-nam vẫn còn giữ lòng tôn-quân ;

3°) Thượng-lưu trong nước nên tận-tâm lận-lực giúp trợ nhà vua trong việc phục-hưng tổ-quốc ;

4°) Ước mong nước Pháp rộng lượng hãi hà, hiệp nhứt tam-Kỳ, tổ-chức nên nước Cổ-việt dưới Gia-long trong vòng Đông-dương liên-bang và dưới quyền kiểm-soát của Đại-pháp.

Dưới hết, có câu kết-luận như vầy :

« Người Nam sẽ mang ơn nước Pháp biết bao, nếu một ngày kia nhờ nước Pháp gây dựng cho mà một dân-tộc hòa-bình và không khi-giới nữa trở thành một dân-tộc tân-tiến như vài ba dân-tộc châu Á hây giờ, bọ được như vậy đều nhờ có vua họ anh-minh và kiên-nhẫn. » (1)

Ông Nguyễn-phan-Long trong báo « *Tribune Indochinoise* » đã viết một bài nghị-luận về những cách tiêu-tán nên đem ra dùng để có thể thi-hành cái đại-đề quân quyền trên rồi. Tác-giả nghĩ rằng hồi vua Bảo-Đại còn ở Pháp-quốc có lẽ ngài đã nói thương-thuyết với Chánh-phủ Thượng-quốc về việc chánh-thể nước Nam cho rõ ràng, vì người Pháp bên Pháp thường thường có tánh quảng-đại lắm. Nếu khi ở bên đó, ngài chưa kịp thương-thuyết, thì bây giờ cũng chưa quá trễ ; vua Bảo-Đại ta còn có thể xuất nhơn năm hai ba muốn bạc phải đại-biểu sang Pháp cổ-động trong chánh-trị giới là chỗ sẵn quyền họa phước cho hết thảy dân thuộc-địa v.v...

Bức thơ của viên-chức và bài nghị-luận của ông Nguyễn-phan-Long đều có quan hệ lớn. Quan hệ không phải tại hai người viết là hai yếu-nhơn trong hai giới, quan hệ là vì những ý-kiến ấy nếu đem ra thi-hành sẽ có ảnh-hưởng rộng tới tương-lai dân Việt Nam. Ta tuy là thường-dân nhưng cũng là người Việt-Nam, có lẽ cũng nên suy xét trong giây phút.

Trước hết tôi xin nhắc lại chút lịch-sử.

Năm 1802, đức Nguyễn-Ánh khôi phục được nghiệp cả, thống nhứt được sơn-hà từ mũi Ca-mau cho tới tỉnh Lao-Kai, lên ngôi hoàng-đế, trị vì muôn dân, sửa sang mọi việc làm cho nước ta hồi hãy giờ thành một nước cường đại.

Năm 1859 - 1867, bình nước Pháp hạ thành Gia-đinh, thành Định-tường, thành Biên-hòa, thành Vinh-long, thành An-giang, thành Hà-tiên, đất Nam-kỳ lần lần khi-hóa ra đất thuộc-địa, thổ-mà, luật-lệ, điều gì cũng do soái phủ ở Saigon quyết-định theo từ tờ ước 1874 : « Vua nước Nam phải thuận nhường đất đất 6 tỉnh Nam-kỳ cho nước Pháp — *khoản V* ».

(1) Quel plus beau titre la France s'acquerra à la reconnaissance des Annamites le jour où elle aura fait de ce peuple pacifique et désarmé une nation moderne comme le sont déjà devenus par la clairvoyance et la sagacité de leurs souverains certains peuples du continent asiatique.

Năm 1873 - 1883, bình Pháp chiếm cả đất Bắc-kỳ, năm 1874 ông Patenôtre cùng với ông Nguyễn-văn-Tường ký từ hòa-ước có 19 khoản. Khoản thứ nhứt nói rằng nước Nam chịu nhận nước Pháp bảo-hộ, mọi việc giao thiệp với ngoại quốc do nước Pháp chủ-trương, còn việc cai-trị trong hạt vẫn thuộc về nhà vua.

Năm 1887 nước Pháp lập Đông-dương toàn-quyền-phủ, rồi năm 1897 bãi chức kinh-lược ở Bắc-kỳ mà trao hết quyền cai-trị cho một quan Thống-sứ, lại đến năm 1925, quyền cai-trị ở Trung-kỳ trao cho quan Khâm-sứ, nhà vua còn giữ quyền tế Nam-Giao và quyền phong-sắc cho các tước thánh.

Từ khi vua Bảo-Đại hồi-loan, Chánh-phủ Bảo-hộ thường nhắc nhở luôn tới việc hồ bản ước-định năm 1925 đi, để theo từ hòa-ước Patenôtre năm 1884. Vậy từ hòa-ước 1884 có những khoản gì ?

Khoản 1 : Nước Nam nhận nước Pháp bảo-hộ.

Khoản 3 : Các quan lại Annam từ giáp giới đất Nam-Kỳ tới giáp tỉnh Ninh-Bình vẫn có quyền cai-trị các tỉnh trong hai giáp giới ấy, trừ ra về những việc thương-chánh, công tác và đại-đề những việc gì cần phải có chủ trương nhứt-luật, hay là phải dùng tới kỹ-sư, đốc-công nước Pháp.

Khoản 5 : Một quan Khâm-sứ Đại Pháp làm đại-biểu chánh-phủ nước Pháp trông nom về việc bảo hộ và không xen lấn tới công cai trị của các quan bổn-xứ trong những lãnh đã định ở khoản thứ 3.

Khoản 7 : Ở Bắc-kỳ, các quan công-sứ người Pháp không xen lấn tới cách cai-trị hàng tỉnh. Những viên chức Annam bất thầy các ngạch vẫn quản-đốc và coi

(*Coi qua trương sáu*)

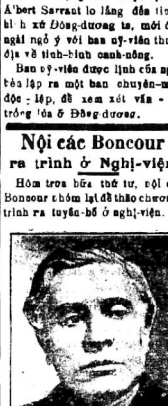
Xét vấn-đề canh-nông ở Đông-dương

Quan thượng-thơ thuộc-địa là Albert Sarraut lo lắng đến tình-hình xứ Đông-dương ta, mới đây ngài ngồ ý với ban ủy-viên thuộc địa về tình-hình canh-nông.

Ban ủy-viên được lịnh của ngài bèn lập ra một ban chuyên-môn độc-lập, để xem xét vấn-đề trồng lúa ở Đông-dương.

Nội các Boncour ra trình ở Nghị-viện

Hôm tra bữa thứ tư, nội các Boncour họp lại để thảo chương-trình ra tuyên-bố ở nghị-viện.



Paul Boncour

Chiều bữa qua, nội các đã ra trình ở nghị-viện rồi, không biết tờ tuyên-bố kia ra sao. Nói đến vấn-đề sợ, thì chắc nhất lại vụ bữa 14 Décembre mà nghị-viện đã bỏ thăm, rồi mới nói qua ý-kiến của mình.

Bề nào nội-các mới cũng tỉnh thương-thuyết với Huê-kỳ về vấn đề nầy.

NHỜ ĐI COI !

Đá banh tròn !

Chúa-nhựt 25 Décembre nầy trên sân Mager có trận tranh đấu kịch liệt để giựt chức vô địch.

Thử xét lại ngân-sách toàn-cõi ở Đại-Hội-đồng ba tuần nay

Thuế gạo xuất cảng được hủy chăng ?

Đại-Hội-đồng Kinh-tế và Lý-tài Đông-dương họp lại ở Hanoi từ ngày 2 tới bữa 20 Décembre, đã làm xong các công việc. Bây giờ thử xét lại coi Hội-đồng đã làm việc những gì, để bỏ ngân-sách toàn cõi.

Phiên thơm cuối cùng của Đại-hội-đồng, ông *Marinetti* có đọc một tờ phúc-bẩm nói về ngân-sách toàn cõi. Tờ ấy chia ra những khoản đại-cương, ghi những ý-kiến của các ông nghị đã bày tỏ và đại-lược những cuộc tranh luận trong mấy phiên họp rồi.

Cứ như tờ phúc-bẩm đó, thì tuy hiện nay xứ Đông-dương ta chịu một cái nạn khủng-hoảng lớn, chớ không ngăn lòng mà trông đến tương-lai, cứ bình-tĩnh chống-chỏi với cái nạn chung của thế-giới và ai nấy đều đồng-tâm hiệp-sức nhau, nhứt-định thoát qua nạn, gốt mong được hận-vận tốt đẹp sáng suốt. Rồi tờ phúc-bẩm xem rất tiếng khoản trong sổ công-nhơn toàn cõi.

Nói tới vấn-đề canh-nông, thì có nhiều nỗi khó khăn về đường lý tài và e cho sẽ gặp bước đường gay hơn hơn nữa. Vậy cần phải bớp thắt giữ gìn cho lung thế mới có thể tiết-kiệm được đủ số cần dùng. Về số tiết-kiệm công-nhơn năm 1933 thì có thêm được 50 triệu quan (tức là 3 triệu đồng bạc Đông-dương), ấy là nhờ quan Thượng Sarraut đã can thiệp bên Pháp-đình, xin bỏ phần của Đông-dương gánh vác vì chi-phí bình-bị đi.

Đến khoản huê lợi cho công-nhơn năm 1933, thì lại có một mối phiền lo lớn. Vì muốn cho được thăng bằng, thì cần phải bớt chi phí, chớ mong mỏi 5 số thuế mới là không chắc vào đâu. Bởi ấy giờ tính số huê-lợi là bao nhiêu, mà tới chừng thân vô không đã thì sao ? Phải liệu trước kẻo nay.

Bên số thâu đây, có khoản nói về *thuế gạo xuất cảng*. Tờ phúc bẩm xin chánh phủ nên tìm phương khác, kiếm thứ thuế nào khác để đắp vào và *bỏ hẳn* thuế nầy đi. Còn về phần xuất sản quan vẫn để giáo huấn, thì đã có nhiều cuộc tranh-luận kịch liệt rồi. Vậy xin chánh phủ hãy thi-hành những phương-pháp rộng rãi và nhẹ lời yêu-cầu của nhà nông nghị. 35 giám-đốc (ty giáo-huấn) tiêu-phí nhiều quá, đến nhiều ông nghị xin bỏ số ấy để tiết kiệm cho công ích, người ta cũng đã xin bỏ số Công-thanh-tra canh-nông đi. Như số Bưu điện, từ năm 1926 trở lại đây, huê-lợi sụt lần, vậy nên bởi người làm (người Pháp) và trả về bên thương-quốc. Về công-nhơn Tạo-tác có người giúp việc nhiều quá, vậy phải bỏ khoản chi phí sang trọng đi.

(*Coi qua trương sáu*)

Chuyện thị-phi

Nên cải-lương cách chiến-tranh

Cách chiến-tranh đời nay, phá đến hại người thiệt-thòi : mấy trái bom liệng xuống, cả một thành-thị tiêu tan ra tro, chưa kịp hô lên rồi ra, hàng muôn con người chết ngốt. Tiếng gọi là kỉ-giả văn-minh, nhưng có người cho là cuộc chém giết dã-man cũng phải.

Cái hại chiến-tranh đã nay, chẳng phải nhỏ thôi mà thôi, nó còn đày-đưa thiệt hại lâu ngày chưa hết ; coi cái kết-quả trận Âu-chiến cách 14 năm nay mà nước được nước thua giờ vẫn còn đang móc mỏi cả đôi nhau.

Không trách kẻ hãy lấn người ta rồi nhau hôm qua kỳ tờ Phi-chiến, bữa nay nhóm hội giảm-bình hoài, thiệt họ đã biết gốm biết sợ cái tai hại « cạo lông trọc huyết lối mới » rồi đó.

Song, có đến chương-trình giảm-bình (*Plan de désarmement*) của nước nào hãy ra, chẳng qua cũng chỉ là bàn giảm bớt những số quân binh, súng đạn, tàu trận và máy bay mà thôi ; như vậy là nước các cường chưa tin rằng cái bọc chiến-tranh có thể dớt được, nên chỉ cốt phải để lại một số quân binh khí-giới, phòng khi đánh người giết mình.

Đã biết rằng trên đời còn phải có cuộc chiến-tranh, mà muốn cho khỏi thảm thê lắm hại nhiều, vậy thà người ta cải-lương cách chiến-tranh lại, chẳng là hay hơn.

Cải-lương thế nào ?

Cho biết quân binh về vườn đi ! để bắt súng đạn xuống biển đi ! Cho tới tàu bay tàu trận, trái phá trái bom v.v... nhứt thiết đều đập tan hết bỏ rồi !

Vậy khi nước nầy nước kia sanh chuyện xung-đột, phải có chiến-tranh, thì các nhà chánh-trị ngoại-giao Vạn-quốc, không cần nay nay mai mai.

Lúc nước nầy nước kia có việc gì giao hoan yến-hội thì người ta biết đưa vị quốc-quân hay phái đại-biểu, nghĩa là chỉ cử một người thay mặt cả nước ra bắt tay nói chuyện với nhau, vậy khi có chuyện gì xích mích đánh nhau, ta cũng làm kiểu đó có được không ? Hà tất phải kéo binh đi cho đông, làm kẻ mẹ khóc con, chị kêu gần chồng, vô ích. Khi hòa hão, đã biết cử một vài người thay mặt cả nước nói chuyện, thì khi thù nghịch là cũng cử một vài người thay mặt mà thử sức đi. Bên kia đang lý ông A làm Ngươn-soái cầm quân được, bên nầy đang lý ông B làm Ngươn-soái cầm quân được. Thôi, giờ khỏi nói điều binh khiển tướng gì hết ; hai ông soái A và B kêu cái vỏ đài nào thay cho chết chiến-tường) đất nhau lên để mà phân thắng phụ : Tùy ý muốn đánh bốc, mũa quờn, đá cầng, bắn súng cách nào cũng đặng, làm như cách « đá lôn-cầu » hay là « tướng đấu tướng » ngày xưa vậy. Mấu là hai nước giao hòa với nhau rồng cuộc ăn thua trên vỏ-đài đó, tức là cuộc ăn thua của cả nước.

Làm vậy để được mau lẹ, khỏi chết nhiều người, hại nhiều của, lại còn thâu được tiền về là khác ; là khi hai nước đã ha chiến thì lên võ-đài : thì cho thiên hạ vô coi, như coi đánh bốc kia vậy.

Sợ thiệt, cách chiến-tranh thô-thảm đó gió, là các nhà khoa-học ngồi trong phòng thí-nghiệm mà đánh nhau, vì chính họ đã ngồi lí một tờ, phát minh chế-tạo ra những máy đủ mọi, khi độc kia, rồi giao cho bọn trong-sĩ quân binh đem ra chiến-trường mà dùng để chém giết nhau. Bọn nầy chỉ là tay sai của các ông kia.

Nếu vậy càng đã.

Thôi chánh cách chiến-tranh đã cải-lương rồi, thì các nhà khoa-học chẳng cần phải mượn tay ai giết người làm gì ; chính các ông ở hai nước thù nghịch, lấy chỗ bụng giỏi, có những máy tài phép lạ gì thì đem hết ra mà đấu với nhau, làm như đời xưa như hồn đấu phép vậy mà.

Phù-Vân

Phụ-trương văn-chương NGÀY MAI

Có những bài :

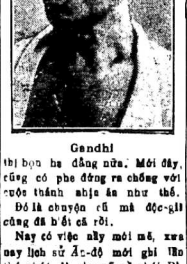
Hoàn-cảnh và văn-chương
Thi-sĩ và ái tình
Tiểu thuyết « Tây-du mộng-ký »
Victor Hugo và chủ nghĩa lãng-mạn
Đạo Ấn dật Tagore
Chủ-lý-thuyết và tự-do tư-tưởng

Không phân sang hèn nữa

Phụ nữ Ấn-độ cổ động cho phái hạ tiện được đồng đẳng

Ai cũng đều hiểu rằng dân Ấn-độ phân biệt ra nhiều hạng, hạng hạ-tiện là bị khinh rẻ hơn hết. Cũng dân tộc một nước mà hễ hạng nầy tới đâu là người ta tránh như là sợ bịnh dịch, rồi cho bọn ấy đã gầy là « dân không dám rờ » (les intouchables).

Thánh Gandhi đã hai lượt nhịn đói trong khám Yeravda, để yêu-cầu quốc-dân đừng khinh-



Gandhi

thị bọn hạ đẳng nữa. Mới đây, cũng có phe đứng ra chống với cuộc thánh nhịn ấy như thế.

Để là chuyện cũ mà độc-giả cũng đã hiểu cả rồi.

Nay có việc nầy mới mẻ, xưa nay lịch sử Ấn-độ mới ghi lần thứ nhứt, là phụ nữ về phái Bà-la-môn kéo nhau chạy đi các xóm, quận để riêng cho bọn hạ-đẳng ở, làm ở lu tanh. Cuộc biểu tình nầy cốt cho bọn ấy được đồng đẳng.

Một việc mới lạ cho dân Ấn chẳng những bọn hạ-đẳng cần động mà thôi, đến phái Bà-la-môn nữa nữa.

Vắn tắt...

Trong phiên nhóm chót của Đại-hội-đồng, ông Lacaze xin dựng đài kỷ-niệm Thống-thống Doumer.

Sẽ có cuộc lạc-quyên, tiền ấy chia hai ra ; một phần lập quỹ Paul Doumer, một phần dựng đài kỷ-niệm.

***

Ông Perroud làm nghị-trưởng phòng Thương-mãi Hanoi vừa nghỉ bên Pháp mới qua.

Hồi về Pháp ông đi tiếp *Georges Philippar*, bị cháy phòng mình, nên phải thiệt hại lớn.

Ông Perroud khỏi chết cũng là phước lớn.

***

Hôm bữa 10 Décembre, Xiêm-bản ăn lễ Sinh-nhựt. Vậy mà kinh-đô Băng-cốc không có bày cuộc vui chơi gì cả, vì Xiêm-hoàng và Xiêm-hậu mặc nghỉ ở Hoàng-thân.

Một cái gương tốt đáy dân !

***

Ông Outrey có bày tỏ tình hình nông-nghiệp giữa bàn bự-viên thuộc-địa.

***

Vị thân-sĩ Nam-kỳ ta đạo nầy cũng là chăm nghề nông xứ mình nhiều lắm. Như vậy cũng còn khá...

***

Tòa tiểu-hình Saint Etienne bên Pháp có xử một vụ kiện thế-điệu. Người người kia jeal hát bóng ở rạp ảp, thấy tuồng không hay sao đó, nên là lối, Bữa sau lại rạp đó coi, bị chủ rạp đánh. Anh ta đi kiện.

***

Tòa xử chủ rạp bắt phải thường cho anh ta 100 quan.

***

Bữa Đại-Hội-đồng bế mạc, quan Toàn-quyền có tới đọc một bài diễn-văn vắn tắt, để cám ơn Hội-đồng đã tận tâm làm việc.

***

Sớm mai hôm kia, vào lối 8 giờ rưỡi, nhà máy xay gạo « Nam-Long » ở 222 đường Quai de Mytho trong Cholon bị lửa bắt cháy.

Nhờ người làm trong nhà máy ấy tay chữa kịp nên không có thiệt hại chi hao nhiều.

BỀ TRÁI NƯỚC NHỰT

CẢNH ĐỜI-THÁN CỦA DÂN Ở CHỐN THÔN-QUÊ

(*Tiếp theo*)

Bọn họ vẫn làm việc ăm nhưng sau khi gieo mạ rồi thì không còn việc chi làm nữa. Vào mùa đông bọn họ đi vát củi từ trên núi đốt mấy khe xa lắm, mỗi ngày làm mười một giờ đồng hồ mà chỉ được cơm ăn còn tiền công thì đồn ông lãnh chứng bắt tám đồng xu, đồn bà thì chỉ có ba đồng xu mà thôi. Ở vào cái cảnh ấy bọn họ mới làm sao mà sống nổi ?

Các quan thanh-tra sở học-chánh lại kêu la rằng có dân 100.000 trẻ con đói khó, không còn đủ sức khỏe mà theo đuổi việc học tập.

Vậy mà chánh-phủ cũng không thấu được cái tình trạng nguy nan khốn khổ ấy. Thông sáu vừa rồi toà nội-các Trai-đẳng có thiết lập ra một hội nghị-viện bất thường, mấy ông nghị có tiếp được một lá đơn rất đài của nông hãng ngàn dân quê đứng tên. Bọn dân ấy đều là bọn tá điền ở lại 17 hay trong 46 hay của nước Nhựt. Trong lá đơn ấy chúng khai rõ rằng trong 17 hay 5 có đến 72 hạt nhơn-dân làm vào cảnh đói khổ nguy nan hết sức, chánh phủ làm sao cũng phải lo phương cứu cấp.

Những nguyện-nhơn xảy ra cái tai nạn đói khổ ấy không sao kể xiết ; một vài phần thì do nơi cảnh thời kỳ dĩ-vãng, một phần thì do nơi thời-cuộc hiện-đương. Với một cái nguyên-nhân ấy, chánh-phủ cũng không thể tìm phương cứu chữa được.

Hồi còn thời-đợi « huyền-kim » về đời Nara thì có đổi lấy đất cát trong nước đều đem phân

VỀ VIỆC ĐÚC TIỀN THAU Ở BẮC-KỲ

Tháng năm tây sang năm sẽ có thứ tiền một xu ăn bốn đồng

Trong mấy số báo trước, chúng tôi đã nói về việc hội-đồng đang nghiên cứu đức thứ tiền mới rồi giá bơn tiền chính hiện đang lưu hành, và đã so sánh sự lợi hại chung yếu của nước mau cho thực hành việc ấy. Hội-đồng nghiên cứu về việc đúc tiền mới nầy nhóm đã hai lần, hôm vừa rồi đây lại nhóm lần cuối cùng để quyết định chương trình thực hành.

Trước đây, thấy nói giá đồng rẻ, nên hội-đồng định cho đúc thứ tiền một xu ăn 6 đồng, hoặc 8, hay 10 đồng vẫn có lợi. Hôm nay sau một cuộc tranh luận khá lâu, hội đồng xét ra rằng giá đồng bên nầy xỏ dĩ rẻ là vì không phải đồng nguyên chất, khác với cái-tôi (cartouche) đem bỏ ra, nếu dùng thứ đồng ấy mà đúc tiền mới thì một xu ăn mười đồng vẫn còn có lợi thật, so với giá đồng nguyên-chất bên Pháp mà Đông-dương kinh-tế-cục ở bên ấy đã thời-báo cho biết, thì giá mắc lắm, thế có thể đúc thứ tiền một xu ăn 4 đồng mà thôi.

Tuy thế, nếu dùng thứ đồng xấu bên nầy để đúc thứ tiền 1 xu ăn 10, thì được nhiều, có lợi đấy, nhưng tiếp về mặt khác, làm mất giá trị của bạc cắc, vì một các cắc ra có thể được 100 đồng tiền mới.

Vì lẽ số bạc công nghệ càng ít, nếu một số tiền đồng mới sẽ thay một số bạc cũng giá ấy thì e rằng số bạc một ngày một ít đi nên cho phát hành nhiều tiền đồng quá.

Hội-đồng bàn tạo rất kỹ lưỡng rồi quyết định dùng thứ đồng là nguyên chất mua tự bên Pháp mà đúc thứ tiền 1 xu chỉ ăn 4 đồng thôi. khuôn khổ thứ tiền mới đó y như đồng chính Khải-định hãy giờ, chỉ khác là hơi nhỏ, không có đường chỉ 5 ngoài vành và lượng đồng nhẹ hơn, có 1 gr 5 thôi, là hơn tiền Khải-định lgr đồng. Danh hiệu của thứ tiền mới nầy thì hội-đồng đã tìm định lấy nghĩa về dịp đức Bảo-Đại lên làm-chánh mà đúc tiền mới cũng như các vị đế-vương đời trước, nên đặt tên cho thứ tiền mới nầy là « Bảo-đại thông bảo ».

Vì công việc đúc tiền thì Hội-đồng cũng quyết định sẽ giao cho trường Kỹ-nghệ thiệt hành Hà-phong làm, vì đã sẵn có máy, và dùng các phạm nhơn làm, đỡ tốn chớ nếu giao cho một công ty nào thì nhà-nước không được lợi gì cả.

Tuy chương trình và phương-pháp ấy đã ấn định cả rồi, dân ta chỉ còn đợi trong ít lâu là được liêu thứ tiền mới. hội-đồng trước đã định đúc ra thứ tiền mới, cứ một lần nay tạm chia làm 2 thời kỳ, thời-kỳ thứ nhứt hãy đúc một nửa, nếu được ahơn-dân ưng dùng như tiền chính Khải-định thì giờ sẽ cho đúc luôn một nửa.

Hội-đồng trước đã tính trông chỉ sang tháng hai tây là thứ tiền mới ấy sẽ đúc xong, nhưng nay tình tử khi hồi mua đồng bên Pháp cho đến khi gởi sang và đúc thành tiền, làm được mau chóng lắm cũng phải 4, 5 tháng trời mới xong. Vậy Hội-đồng đã định sang tháng năm tây mới có thứ tiền mới cho lưu-hành được.

HIỆP-LIỆC THIÊN ĐƠN !!

Ấy là một thứ thuốc nóng lạnh và ban của nhà thuốc trứ danh Đại-Quang đại dược phòng Cholon. rất đáy công tìm kiếm, công lâm sự nhọc nhằn bào chế ra, từ ấy đến nay, danh đồn lẫy lẫy cùng khắp mọi nơi, dáng cho tên riêng nó là Hiệp-liệc thiên đơn hợp với sự cải-lương đương thời gọi là « Thời nhiệt tán » uống vào thì mau hết tức thì, cách dùng người lớn 4 gói uống 2 lần ; bịnh nhẹ mỗi ngày uống 3, 4 lần ; Bịnh nặng phải uống 7, 8 lần, lấy mồn trăm lại cho đó mà hỏi cùng thầy thuốc Đông-Y mà dùng thuốc « Thời nhiệt tán » xin nhìn cho kỹ hiệu con hươu hoàng thì mới khỏi lầm.

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG

27, Boulevard e Tổng-Đốc-Phương — Cholon

Chỗ Đại-lý 40 Rue Viénot — Saigon, ngang bông Chợ mới

Xin lưu ý

Nhà thuốc hiệu ĐỨC-TRỌNG ANNAM, cần dùng mỗi tỉnh ha người làm Đại-lý bán thuốc hiệu ĐỨC-TRỌNG ANNAM.

Vậy ai có muốn làm Đại-lý bán thuốc, xin viết thư gởi cho Mme Nguyễn-thị-Kính số nhà 30 Aviateur Garros Saigon, vì ta đó làm Đại-lý độc quyền cho nhà thuốc hiệu ĐỨC-TRỌNG.

Thuốc hiệu ĐỨC TRỌNG bào chế tại Binh Mỹ Châudoc và có cầu chứng nơi tòa Thương mãi (Marque déposée) Saigon

Thế kỷ 20 này ai quyên ?

Không ai quyên hơn cho bác vì trăng. Thiên-thời, Kinh-lý, Đậu-mùa, Thương-hàng là tại vi-trùng cả, thế mà thầy đao bình dùng DẦU TRẮC-DIỆP của cô Thanh Thủy, là phải tiêu diệt, đã vậy dầu Trắc-Diệp còn trị được nhiều bịnh cảng hiệu như: Cùm, cảm, ho ức ngực, ngọt mửi, trặc xương phù sưng, phòng lửa nước sôi, cứng các chứng bịnh kinh-phong trẻ con v. v. ở Nam-kỳ có bán tại Tổng-Đại-Lý.

Đ Madame NGUYỄN-THỊ-KÍNH
30, rue Aviateur Garros Saigon

Một Cảnh Vui Sướng Trong Thế Giới

Phong hoa tuyệt nguyệt lừng sắc yêu tất lẫy là sự vui cảm cao thanh nhiên trong xã-hội, nhưng mà mà sự ấy đó, rồi cũng có lúc đâm chán, dần buồn. Vậy. — nếu anh em cao rằng hút Á Phiện mất thì giờ suy tri, nào thì nên tiêm phương kế mà trừ, mà bỏ, — muốn thế, phải tìm cho được Hồng Khê cai nha Phiện mà uống, chỉ trong vài tháng đông hồ là kiến hiệu.

Sâc. — Vì sắc mà ta phải vương lấy bịnh phong-tình, muốn tuyệt nọc thì chỉ có thứ thuốc Hồng Khê số 14 và SO là trừ được

Thân thể ốm gầy, — Muốn trở lên sức lực Mạnh, thì không thuốc nào hay bằng thuốc Hồng-Khê Đại Bổ Thận số (8) mấy thứ thuốc chung tôi đã kể trên, hay nhứt và giá trị nhứt ở ngoài Bắc, vậy nay đã có tiệm Đức Thắng bán Thuốc Lào ở đường Albert 1er Dakao số 14b. Như tôn Đại-Lý bán đã có ở trong Nam, anh em ai đã mắc phải những bịnh đó, nên lưu tâm dùng thử thì khỏi tiền mất bịnh cần, nếu anh em không tin xin hỏi những người đã dùng rồi sẽ biết.

Ấy là mấy lời thành thật của những tôi bày tỏ để anh em biết, chớ không phải nói hay mà thế lợi.

Nguyễn-văn-Thừa.
Ký-sư

Nên lựa chọ lộp nón Anglais

(kêu casque Singapore)

Chúng tôi sửa nón Anglais xưa nay được đồng bào ngợi khen là nhờ những tài gia tâm tiềm những vật liệu của người Anglais dùng để làm nón của họ và cách làm kỹ lưỡng thì sửa mới được.

Nón dầu hư, mềm thì nhờ chúng tôi sửa lại cũng được NI của nó rụng lông mòn hết lông và mất màu thì mấy chúng tôi cũng nhờ cách hoà hợp mà làm thêm lông (không rụng) và làm hướng màu y như mới (không ai tỏ). Nếu ai cần, hư hết đến sẽ khác vô như vậy cái màu sẽ không giống làm nâng cái nón, thêm nhớt dầu và không bao lâu sẽ rút lại làm cho mất kiểu (deformer). Cách lợp cũng sẽ khác hẳn với nón cây thường, không phải dùng hồ hay là keo (caoutchouc) đáng sửa hay là lợp vải vô nón : nếu dùng mấy món nói trên đây đi mưa cùng nắng trong ít ngày thì nóng lên rồi tróc vỏ đến gỡ đó. Nên tôi nhau ra đề kiếm Ko trừa công xếp lấy gì an Lúc bây giờ có người trông thấy mất mới cai dây treo vòng, thì lại hoàn hồn, nghi cho Bảy-Lùng ăn vặn.

Có người nói thấy có một người thất tự vạn ở mũ hoà lò, bèn chạy đến coi thì quả là Bảy-Lùng đã tự vẫn rồi, vu ngồi dưới đất quơ mặt xuống, nơi cổ có dây treo trên ngọn cây.

Theo lời vô của Bảy Lùng nó thì có lẽ vì vu thiếu nợ nhiều quá mới tự vẫn như vậy, chớ không có việc gì uất ức cả.

■■

Nạn xe hơi

Sớm mai hồm qua hồi 9 giờ có xảy ra một nạn xe hơi đụng xe điền tại đại lộ La Somme. Xe số G A 838 hiệu Peugeot 5 ngựa, do chủ xe Annam cầm tay bánh ở đàng qua Gamiac đi xuống chạ cù, rồi quo xe điền cầu Ông Lãnh đi lên, mà lúc tay bề tay bánh qua bên trái khỏi đường xe điện, mà đụng nhằm cột đèn liền xe hư chút đỉnh coi chưa ra tiền sửa sao hết.

■■

Làm cam dâu giả

Đăng nạo giấy thuốc thân

Đương-sự chối cãi nhơn rằng « bao đã có đăng tin rằng có người kia khác con dấu giả để đăng vào giấy thuốc thân cho những người vào không có đủ cam đang thuốc thân.

Hôm qua tòa trừng trị Saigon lem vụ này xử, có cả thảy ba tên người

Tên Võ-Giới tức là Nam đã bị lột ra cái nghề quan giáo nầy bị 10 tháng tù, con Huỳnh-Sư, Trần-Vang mỗi người 6 tháng Huỳnh-kỳ 8 tháng, cả ba đều tội đụng giấy thuốc thân giả.

Rồi vô Hồ Võ-Thiên Trần-văn Bổ Dương văn Thi mỗi người 1 năm tù và bị đụng cam đang thuốc thân giả.

TRONG NƯỚC

Saigon

Vì thiếu nợ nhiều phải tự-vận

Hồi sớm mai ngày 21 Décembre vừa rồi, gần trường đua ngựa mới có xảy ra một vụ ăn mạng.

Người bạc mang ấy là Bảy-Lùng, làm bồi nau ăn cho ông xếp sở mật-thám Cholon.

Theo như thường ngày, bữa nay tên Bảy-Lùng cũng xách giỏ đi chợ hồi 5 giờ sáng. Nhưng hôm nay vô đi mất, đến 10 giờ rồi, mà người nhà trông hoài không thấy. Ai ai cũng đều sanh nghi cho Bảy-Lùng bỉ trốn trở đều gì đó. Nên tôi nhau ra đề kiếm. Ko trừa công xếp lấy gì an Lúc bây giờ có người trông thấy mất mới cai dây treo vòng, thì lại hoàn hồn, nghi cho Bảy-Lùng ăn vặn.

Có người nói thấy có một người thất tự vạn ở mũ hoà lò, bèn chạy đến coi thì quả là Bảy-Lùng đã tự vẫn rồi, vu ngồi dưới đất quơ mặt xuống, nơi cổ có dây treo trên ngọn cây.

Theo lời vô của Bảy Lùng nó thì có lẽ vì vu thiếu nợ nhiều quá mới tự vẫn như vậy, chớ không có việc gì uất ức cả.

■■

VINHLONG

Ăn cắp kiểu mới

Vừa rồi ở Vinhlong có một vụ trộm rất tài tình, như trong tuồng hát bóng vậy.

Nguyên một vị điền chủ kiatên T. mời một người bạn, trước kia là người kiểm mối cho thầy kiện, uống cà-phê rồi mở bóp phơi đưng đầy bạc giấy, lấy ra mà đưng cho người bạn thất nghiệp.

Rồi đó anh kiểm mối cho thầy kiện bị thất nghiệp đó thừa lúc ông bạn ở đình mà cầu mất cái bóp phơi đó. Một chập M. T. mới hay kiểm cùng không thấy, hỏi ai cũng không chịu lấy. Tức mình M. T. phải đi có bót. Linh đến lục xét cùng mình người kiểm mối, cho thầy kiện ấy thì không thấy gì hết. Đành phải lỗ.

Nhưng rất cho ông khi ở trong tiệm bước ra, linh tuần cảnh đứng coi chừng phía trước sao thấy vô đi cả nhóc, thì liền sanh nghi nên triệt lại xét nữa, thì lẽ ra vô đến cái bóp phơi của M. T. trong chiếc giỏ.

Linh liền quản gian nhơn về bót còn cái bóp phơi thì trả lại cho M. T..

■■

BIENHOA

Xe hơi cán một người ngồi trên lề đường

Hồm 19 Décembre vừa rồi lối 9 giờ sáng, tại Biênhoa có xảy một vụ nạn xe hơi.

Cái xe đụng là xe đưa hành khách, số C B 851 của cô Lựu-thị-Bai. Khi xe chạy đến khúc quanh trước tiệm nước Nam-Tao, thì xe leo lên lề đường cán, cán nhằm một người đàn bà đương ngồi an chơn phải trong thương. Lúc ấy người ta chở người đàn bà ấy vô nhà thương bình tình coi nặng lắm.

Theo lời ông kết thì nạn nầy xảy ra là do tại tên sớp phơ, vì đến chỗ quanh mà nó vẫn cho xe chạy mau qua.

■■

SADEC

Vì ba các mà chút nữa có án mạng

Trong đêm 16 rạng ngày 17 Décembre vừa rồi, tại chợ có xảy ra một vụ đó máu, mà nguyên nhân chỉ vì có 3 các bạc thôi.

Nguyên là tên Thao cán giữ sao vô các kiếm, ở làng Tân-xuân, thì có 3 các bạc nó thiếu mà lại mắng nhiếc nó đến đêm qua bữa ấy nó lấy cây sắt đánh Thao đề rồi thì Thao bị thương nơi đầu rất nặng, máu ra nhiều quá, liền khi ấy người ta chở nó vô nhà thương, chưa tính xem nguy hiểm.

Đồng-Dương Học-Đường

Avenue de la Marne Cholon (gần đồn Cây-Mai)

DẠY THÌ :

Certificat d'études é-mentaires — Certificat d'études primaires — Certificat d'études primaires supérieures - Brevet élémentaire Brevet d'Enseignement primaire supérieur.

Trường chẳng xa Châu-Thành có sân rộng rãi mà thêm phép vô sanh. Trường có rước Giáo-sư đủ Văn bằng Cao-đẳng dạy trẻ em mau nên khôn mất ngày giờ.

Thư từ thì đề nơi ông Giáo-sư:

Nguyễn-văn-Nên
Directeur technique de l'Ecole Indochinoise Avenue de la Marne Cholon.

Giấy chụp hình mới

Chụp hình bằng giấy mới

Hiệu tôi chụp tợ như Qui-khách đến Qui-khách đề chụp 3 Bức-ảnh hoặc hình rọi lại, hoặc rọi lớn, Bức hình đều có khuôn.

Giá cả chiếu hàng từ 3 $ 00

Có bán Films AGFA : 4 pouces

AGFA

Chánh-kỹ PHONG
54 Bd. Bonnard, 60
SAIGON
Téléphone D 449

Không ai ngồi mà khoanh tay chịu

Lấy với chứng bịnh hoa Hầu tìm ta trong lóc đau đớn hội nay, vì bịnh phong tình nhiều vô tuyệt cốt lâu rồi đâu lành cũng khó mà trị được, nếu như khi xưa nay nhiều người nhiễm vào chứng bịnh nầy thì chẳng khỏi sao mà gặp thứ thuốc trị cho lành. Đặc-sản bổ dưỡng sẽ thế thuốc GIA LONG THỊ THANH HUYẾT ĐỘC DƯỢC PHIÊN, đã trị được như là lê-mang cả mươi mươi người đã khoái rồi, ở làm đặt nhớt nhớt gốc đặc lỗ tâu chẳy cước vàng, đau đớn ngứa ngáy hoặc đau gây đau lỗ hoặc cẳng đau chiều nằm chẳng lành, rằng nóng, hoặc mọc truyền nhiễm ve con. Tỉ thấp-trệ tả huyết ở xung, các chứng vô bịnh phong tình đáng thuốc nầy thì rẻ rang công hiệu đâm chắc không thuốc nào bì kịp. Ăn mua đồng thể (Giá mỗi ve $5. nay tính 2.$10, (chính dùng có chỉ rõ trong toa).

Đại-lý PharmaciePHÙNG GIA-VIÊN số 123, đường Paris Cholon

Đ-NGHĨA THUẬN SỐ KIỀN GIÀNG số nhà 187, đường Marine Cholon có bán

CHỈ BỬU DẦU : *là thứ dầu không nóng của nhà thuốc PHÙNG GIA-VIÊN ở Cholon hề dùng rồi thì công nhận, rức đã mất điện hoàn thiên hoàn.*

DÍA PHÙNG-HÁ

Mới, hiệu Béka nhãn đen.

Bông tây và bình, nhiều kiểu đẹp.

Máy hát sơn thủy 2 ressort 24$

Máy xách PALMA cần chữ S, 15c m 29 x 33, đựng được 6 đĩa 22$00.

Ruột máy hư đổi moteur mới hiệu Thorens hát 3 mặc đĩa 11$

Đồ đồ phụ tùng, chánh chủ sửa máy hát và sửa đàn mauchon

Đĩa Bắc - kỳ Columbia nhân vàng và đơn bầu độc chiết tốt nhứt.

Lê-văn-Tài
DISQUES & PHONOS
82 rue 6 Guynemer Saigon

Đồng-Lạc Khách-sạng

Kính cùng chư vị quí khách đăng rõ phòng ngủ KINH-TẾ N° 2 et 4 rue Noël Dakao nay đổi hiệu là ĐỒNG-LẠC và sửa sang lại sạch sẽ mát mẻ, giá lại rẻ.

Bởi đã khuôn phép lại lành lẹ. Xin quí khách chiếu cố đến bổn phòng, sẽ được vừa ý.

Tân-phát-Long

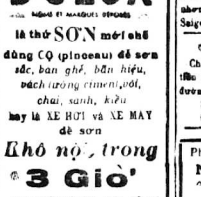
Propriétaire : Nguyễn-văn-Chuộc

N° 4, rue Ohier, Saigon

Cả sửa xe máy, sơn xe máy, bán đồ phụ tùng xe máy, có thợ annam và thợ khách-trả mở tủ sắt, sửa và sơn tủ sắt, và có sửa các đồng khóa lớn, nhỏ và các thứ máy nhỏ. Giá tính thiệt rẻ. Thợ rất siêng năng, kỹ lưỡng Quí công, quí bà ở lục tỉnh có kêu, xin gởi thơ.

TÂN PHÁT-LONG

Mới ! lạ !



là thứ SƠN mới chế

dùng CỌ (pinceau) để sơn sắc, ban ghế, bản hiệu, bách tường ciment, đồi, chai, sanh, kiểu

hay là XE HƠI và XE MÁY để sơn

Khô nội trong 3 Giờ

Không hề trắc, hư, nước đầu hề nước biển, đầu nhiệt đầu vân hay lửa nóng tới 140°, rửa bằng Savon cũng không phai.

Chắc, láng, tốt mà rẻ

Thùng 1 Litre : 3.00
1/2 — : 2.00
1/4 — : 1.20

Giá riêng cho Thợ Sơn

XIN HỎI TẠI

ETABLISSEMENT JEAN COMTE

95 Rue Pottier PNOM PENH — 34 Bd Norodom SAIGON

Đồng-Lạc

Khách-sạng

Kính cùng chư vị quí khách đăng rõ phòng ngủ KINH-TẾ N° 2 et 4 rue Noël Dakao nay đổi hiệu là ĐỒNG-LẠC và sửa sang lại sạch sẽ mát mẻ, giá lại rẻ.

Bởi đã khuôn phép lại lành lẹ. Xin quí khách chiếu cố đến bổn phòng, sẽ được vừa ý.

Cám tạ lương-y

Người nội trợ tôi mang bịnh tử cung tôi-đuy đã thầy Tây Nam song vẫn tiền hết bịnh chẳng lành. May sao tôi nghe đến ông LÂM TẤN LUÂN ở Thủdaumot, đường Thanh Quan (rue des Pavillons des Officers) làm thầy đã ba đời chuyên trị các chứng bịnh tử cung, bạch tế, ruột gan, ho nhứt huyết. Tôi bèn đem nội trợ tôi lên uống có mấy thang thuốc mà lành bịnh.

Thật ông LÂM TẤN LUÂN là Thánh y lại là người nhân đức vô cùng. Đối với bịnh nhơn dầu giàu nghèo ông cũng ta bịnh mau lành hơn là tiền bạc.

Bởi vậy chẳng biết lấy chi đền đáp ơn ông, tôi kính lời nầy cám ta và mách giúm cho đồng bào chị em ai phải bịnh hoàn nên hết nơi vô xe người tại bến xe đò ở Thủdaumot mà tìm ông LÂM TẤN LUÂN thì khỏi lo chi điều mất tật còn.

Nguyễn-văn-Nhân
Employé de la Cie des Eaux et Electricité Saigon.

■■

TÂN-KỲ - TÀI LẬP

Bà Hồ-trương-Sanh tức cô Lê-thị Tuyền đã làm chứ trong một năm gánh hát cải lương « TÂN-KỲ ».

Nghe đâu cô hết lòng chấn chỉnh để cho được hoàn toàn. Khởi sự hát tại Vinhlong hoặc Chauđốc lối 17 Décembre tới đây.

Ai lăng cô chiếu tại Saigon.

Lời rao vặt

LỜI RAO

Phế mới sửa lại rộng rãi và người 8 giá thật rẻ, từ 1$ sắp lên. Xin đến nơi nhà hội Văn-quốc Tiếu Điểm số 22 đường Chaigneau Saigon.

QUÍ ÔNG TRỒNG THUỐC

đưa hầu và hàng bông

Nên mua bánh đầu hột gòn, và bánh đầu hột bông tại hãng đầu M. Trương-văn-Bền, 40 Quai du Cambodge Cholon.

Hàng 15$ giá thiệt rẻ

LÀNH DẠY THÊU MÁY

theo tây và tàu. Vinhlong, đường Saigon ngan miễu Ông Melle Hứa-thị-Tánh

MYTHO - MYTHO

(Từ 8-12 đến 12-12-32)

Các bình phong tỉnh và đến hà tại Huyết-Bạch hai thứ, đầu năng nhiều lâu mà đã đung nhiều hiệu thì không hết xin mời lên phòng Hoàng-Hữu Frères. Mytho từ 6 - 12 đến 12-12 32 sẽ có thầy cho tuyết hoàn số làm cam đoan.

DẠY HỌC RIÊNG

NGÀI VÀ ĐÊM

Từ sơ học tới tối nghiệp

(Français et Mathématiques)

Có hai vị giáo sư cũ nhơn và Tú tài chấm nom Ở ân cũng được Cũng có (devoirs par correspondance)

Số 9 gần chợ mới Saigon.

Xin đọc 51 rue Frère Louis

HOA - HÌNH

Thật giống — Giá thật rẻ, Hình lớn thấm màu đen 50 X 60 = 3$70 Hình nhỏ HUỲNH TÂM 78 Bd Chasseloup Saigon

CHO VAY

Cho vay thế chấp, bằng tờ hứa, tờ lấy tiền. Mua và bán Hãng số 112 đường Chasseloup Saigon

Sáng mai từ 8 giờ đến 11 giờ Chiều từ 4 giờ đến 6 giờ.

Phòng coi mạch ông docteur NGUYỄN-VĂN-NHÃ

đã dọn về

Annam đường-dường.

Số 81 đường Mac-Mahon

THÊU MÁY ! THÊU MÁY

Lãnh dạy thêu máy theo Tây và Tàu đủ kiểu kim thời

Xin đọc nơi cùng phố trết số 3 đường ĐỖ-HỮU-VỊ, ngang nhà ông Cai Tổng TÀI, chợ Mytho là vô khỏi nhà-việc BIỂU-HÒA phía tay trái MYTHO.

AI CÓ PHIẾU CÔNG THÁI

Nếu ai có phiếu công thái Pháp quốc lời đồng niên 6% 8%, hay 6% thời nên đem lại nhà số 8 Place Maréchal Joffre ở Saigon mà bán.

Nên lại mua mua hiu người nơi phiếu số đi nơi khác và giá phiếu đang hạ xuống !

CẦN DÙNG GẤP

Một cô giáo có bằng cấp sơ học và có giấy chứng đã dạy trường công hay tư nam nữ sắp lên. Xin viết thư cho Mme Huỳnh ngọc Nhuận fondatrice de l'institution Nhu-Văn à Gantho.

MAU LÊN KẺO HẾT

Qui khách muốn cho đẹp, chỉ có điện một bộ đồ nỉ cho đúng, mà biết ở đâu có bán nỉ tốt !

HÃY GHÉ LẠI :

M. GIRARD

85 26, đường Chaigneau, từng lầu thứ ba, tại đó có hơn 100 thứ nỉ khác nhau, mặt thành quí khách chọn lựa, sẽ được vừa lòng như ý, giá mỗi thước từ 2$50 sắp lên.

Thật đúng may là có.

Lịch Bảo-kê

Lịch 1933 của bổn-sở in rất kỹ, ngày Tây, ngày Annam so với lịch Tây và lịch Tàu rất trùng, không trùng trừ tiêu lại, chẳng phải như lịch mới nhà kia mới coi người Carton ngày 13 gì mà trật gần hết. Thứ lớn 0 màu 0$60, thứ nhỏ 2 màu 0$40. Ở xa thêm 0$30 tiền gởi

Tín Đức Thư-Xã
84 Rue Sabourain - Saigon

Thè kỳ 20 này ai quyên ?

Không ai quyên hơn cho bác vì trăng. Thiên-thời, Kinh-lý, Đậu-mùa, Thương-hàng là tại vi-trùng cả, thế mà thầy đao bình dùng DẦU TRẮC-DIỆP của cô Thanh Thủy, là phải tiêu diệt, đã vậy dầu Trắc-Diệp còn trị được nhiều bịnh cảng hiệu như: Cùm, cảm, ho ức ngực, ngọt mửi, trặc xương phù sưng, phòng lửa nước sôi, cứng các chứng bịnh kinh-phong trẻ con v. v. ở Nam-kỳ có bán tại Tổng-Đại-Lý.

Đ Madame NGUYỄN-THỊ-KÍNH
30, rue Aviateur Garros Saigon

Thuốc bổ đàn ông

Trắng thận lực tinh hoàn

Là một thuốc giúp cho những người trai trắng hoặc thể thác, thường hay đau lưng nhức xương, thận suy yếu lao tâm, sắc dục quá độ, gân cốt mỏi mệt bạc nhược, nếu dùng đến thứ thuốc nầy, có trong nhà thì thấy hay không bình theo tay, thật là chẳng có thuốc nào bì kịp, có mua mà coi đăng hiệu nầy ?

Giá mỗi hộp 1$50

CHỈ BỬU DẦU

Ai dùng rồi cũng biết thứ dầu không nóng, mà thơm điều ! bổ nhứt dầu đau bụng cảm mạo ruột nóng uống ngoài thì thấy mặt cách lo lắng vô chứng bình.

Pharmacie PHÙNG GIA-VIÊN

Số 123 đường Paris Cholon

Có đã bán NGUYỄN-THỊ-KÍNH (Saigon) ĐỒNG NGUYÊN HIỆU (Trảng bàng) DÀNH THỌ VIÊN (Sốc trăng) NGHỆ VĂN HUỲNH TAM KỲ (Camau) LONG PHÁT (Phúnhuận Saigon) NG. VĂN PHÁT (Biênhoà) NGÔ VĂN THỜ (Mỹtho) HOÀNG TỬ MINH (Thủdầumột) HOÀI AN HIỆU tiệm thuốc bắc (Bạcliêu) NGUYỄN HỮU DƯ Bazar (Tânan) THIÊN NGUYÊN ĐƯỜNG (Thủđức) còn khắp cả Đông-pháp tiệm nào cũng có bán.

Phòng trồng răng

Chuyên môn trồng răng vàng, răng trắng, bằm caoutchouc trám răng bằng vàng.

Thợ có cấp bằng, lương-y làm răng ban khen.

Đáng tính cậy, cách làm sạch sẽ theo vệ sanh.

PHẠM-TRUNG-TÍNH
10, rue Amiral Courbet, SAIGON

Nota. — Vì có bịnh nên nghỉ 4 tháng, nay làm lại như khi trước. Xin qui khách chiếu cố.

Công nghệ nước nhà

Lò-Đúc, Xưởng làm đồ máy của người mình mới lập. Thợ giỏi. Giá rẻ hơn các hãng khác.

Đồng Bào hãy khuyến khích nhau để giúp công nghệ nước nhà.

FONDERIE - ATELIERS TRI-DO
39 Rue d'Arras-Saigon
Le Directeur : Nguyễn-văn-Đỏ

NÊN NHỚ

TIỆM CAFÉ PATISSERIE

NGUYỄN-VĂN-ĐẮC

Cho qui khách hay đi đời về sớ

175-177 ĐƯỜNG D'ESPAGNE

(gần chợ Bến-Thành và sắp đặt lại mỉ mãng

Mỗi tuần thứ ba thứ năm, Có phòng ăn riêng tốt đẹp và thứ bảy có đờn ca ở trên lầu

GIÁ TIỀN NHƯ NGÀY THƯỜNG

Docteur Nguyễn-van-Tân

Ex-Interne des Hôpitaux de Marseille

Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

51, Rue Roland Garros

TRỊ ĐỦ CÁC BỊNH CON MẮT

GIỜ COI MẠCH

Sớm mai 9 giờ tới 11 giờ

Chiều 3 giờ tới 6 giờ

Học thì Diplôme (DEPSF) Brevet (BE) và Certificat d'études primaires (CEPFI)

Kết trả tiền lại

Cách dạy tính xảo. Số học sanh có hạn chế.

Giáo sư : Trần minh Hoàng, Nguyễn ngọc Anh Nguyễn văn Hoà, Nguyễn văn Truyện

Có vườn bông tà tà và có dạy trong trường tư. Viết thơ hay là đến nhà.

Sớm mai từ 8 h. đến 10 h.
Chiều từ 14 h. đến 16 h.

R. TRUYỆN
254 A Rue Richaud

Chúng tôi lãnh những học sanh có thi đậu mà hay là brevets và certificat d'études primaires năm 1931

XIN CHỦ Ý

TẠI TIỆM

AU RAYON DOR

KIM-YÊNG

65, Boulevard Benard = Saigon

MỚI LẠI NHIỀU

Thố, tộ, chén, dĩa, muỗng

kim thời, vững bền, kiểu có bông tốt đẹp, mới có lần nhất bên Đông-dương. Đồ làm tại thành LIMOGE bên Pháp theo điệu người Annam thường dùng.

rẻ hơn đồ Tàu

Mỗi bộ sáu người ăn 56 cái giá 23 $

Mỗi bộ mười hai người ăn 112 cái giá 75 $

XIN MỜI QUÍ ÔNG, QUÍ BÀ, ĐẾN GỚT TỚI NEM CHO BIẾT VÀ CHỌN [illegible]

Xin đừng lầm

Có nhiều hiệu bán Savon xấu giả hiệu đủ khuôn, đặt cho thợ hiểu làm giống theo kiểu khuôn Savon [illegible] nhưng như kiểu Savon Việt Nam.

Miếng Savon tablette đó đều giống hệt, duy khác nhau hiệu và không có hình người đàn bà Việt-Nam đang lưa khi người mua vô ý trả rằng là Savon Việt-Nam mà bán đặng thủ lợi nhiều, vì Savon của họ vốn rẻ.

Đều gian trá ấy, làm cho chúng tôi không thể làm thỉnh được. Nên chúng tôi, xin quí ông quí bà có lòng đoái tưởng đến hiệu Savon Việt-Nam của chúng tôi, xin đặn tra kỹ hoặc Savon đừng thì coi kỹ trong cục Savon có cái đầu hình người đàn bà Việt-Nam và chữ Việt Nam 72 o/o phân dầu thì khỏi lầm đồ giả.

Nay kính cáo

Savon VIỆT-NAM

Một sự phát-minh rất hiệu-nghiệm của người Huế-kỳ

Trừ thuốc thần kỳ được những bệnh hiểm-nghèo chứa nhân-loại, BỆNH SIÊNG, LAO TỔN, và cả thảy những bệnh về bộ phận Phổi v. v... Cách trị những bệnh ấy bằng dán đã xong hiệu VAPO CRESOLENE Đã được nhiều quan bác-sĩ trứ danh bên Âu-Mỹ khảo cứu và công nhận sự hết quả rất đặng mỉ mãn.

Đã cứu được muôn triệu người trong thế-giới khỏi những bệnh nguy hiểm vì kể xin NÊN DÙNG THỨ VAPO CRESOLENE sắp về sau khỏi lo bệnh rần trở lại nữa.

Ai tin hỏi tại PHARMACIE DE L'INDOCHINE quí ông quí bà sẽ được chỉ về [illegible] VAPO CRESOLENE.

Quảng-Đức-Tế Dược Phòng

60 rue de Canton Cholon

THANH-HUYẾT-THÁNH DƯỢC

Huyết mạch của con người không được thanh khiết thì trăm bình trùng sinh nay đau thế nầy, mai bịnh thế khác. Ai làm phải cái cảnh bất hạnh nầy thì đối với nhơn sanh còn gì hi-vọng.

Bản dược phòng thì chung giữ lòng cứu thế, chẳng nề khó nhọc tốn hao tận tâm nghiên cứu chế ra vị thuốc «Thanh-huyết Thánh-dược» nầy điều trị trăm bịnh về huyết độc, nếu uống vào thì thấy thần hiệu liền; uống luôn vài lần thì bịnh đều tuyệt. Nhiều vị đã đăng rồi đều lấy làm vui lòng và có gởi thư đến bổn dược phòng khen tặng.

Thuốc «THANH HUYẾT-THÁNH DƯỢC» chữ trị những bịnh như là Đau thự hay đau ngứa Thánh thể nhức mỏi, Các bịnh hoa liễu Mình mẩy lở lói, ghẻ chốc, ghẻ nhọm ngứa ghê phong Tay chân sưng vù... vân vân.

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Hội hiệp bổn nội danh Pháp. Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1.000.000 bạc (Thương-HỘI) và 3.000.000 phát-lãng đã đồng tất cả.

Quản lý cối Đông pháp : Saigon số 20 đường Chaigneau. Chi nhánh ở Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordes.

Muốn lập vốn. Muốn lập tư bản. Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học. Thì hãy mua vé của hội Vạn quốc tiết kiệm.

Vé 1.000 đồng mỗi tháng góp 8 đồng. Vé 500 đồng mỗi tháng góp 4 đồng. Vé 250 đồng mỗi tháng góp 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa. Còn nếu không trúng số, thì mãng hạng giao kèo. Hội trả đủ số bạc lại và được chia 33. 33·1. tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các đều lệ, cho ai nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Nên lưu ý

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đăng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

ĐỜI OANH-LIỆT CỦA MỘT VIÊN ĐẠI-TƯỚNG PHÁP

Murat ! Nói đến tên Murat, ai có đọc sử ký cũng đều biết. Ấy là một viên đại-tướng của nước Pháp hồi thế-kỷ thứ 18. Đời oanh-liệt của người, ngàn thu thiên-hạ còn nhắc nhở.

Ông Murat vốn là người xuất thân nơi chốn bần hèn vì ông là con của một người chủ quán. Ông có giúp cha rửa chén rửa bát, nấu ăn nấu nướng gì không thì không ai dám chắc. Có đến người ta biết là mỗi khi khách vào đến quán đùng bữa mà có ngựa để ngoài thì ông ta hay vội sau sốc giúm và ông ta cũng hứa dịp ấy lên cỡi ngựa chơi. Lúc được 10 tuổi, thì ông ta đã cỡi ngựa giỏi đến rồi và được anh em bạn hoàn nghinh tán tâm.

Ông là một đứa học trò dở, hay còn học trong mái trường hãy đang kia, dịp may mắng làm sao, ông được thấy một toán quân binh mà kỵ đi ngang. Chỉ tình hứng của ông phấn khởi đã tức dậy. Ông bỏ quyết chạy a đầu quân giúp nước.

Ông xin vào binh linh, đem tài đa anh hùng giúp Hoàng-đế Napoléon I, danh dự trang trang lần lượt, từ một tên binh quèn, ông lên tới bậc quan năm, mà binh em quân dưới binh ở Ý-đại-lợi. Rồi do ông, được thăng lên bậc Thống soái ở Ai cập kế tánh hạnh được chức Thống-chế ái nước. Hoàng-đế Napoléon trọng tài và yêu cho ông.

Hoàng-đế Napoléon đi đánh ấn nước cũng có ông ta theo. Lúc ấy, ông đang phi-thường đa dũng, ít người sánh kịp. Ông bách mà sự chính chiến làm sao! Đã ở tại Aboukir, Trên Ai Cập ông đánh bại chục trận. Quân anh ông đã mất mất hết thể gần trong ông chưa chịu thua, mà hô rằng sẽ thắng trận. Ông với binh cũng với tên quân kỵ binh khỏe mạnh, thôi lên ngựa nhẹ nhàng cương, tay cầm trong tay bằng súng đi đến an Mustapha-Pacha mà đánh tới với bọn binh Thổ nhĩ-Kỳ. Một mình xông lên đặt pháo kỹ đặt sống cho được tướng soái binh nghịch mới nghe cho.

Đánh trận Eylau, ông ta được danh tiếng lẫy lừng hơn hết. Lúc đó giờ trên trót luyết sa lanh đến muốn phân. Mấy đạo binh của hoàng đế bị quân Nga đánh ở tan, tình cảnh Hoàng đế lúc ấy giờ rất nên nguy-hiểm. Mới mình ngồi trốn trên lầu chưng nhà thờ, chung quanh có nghĩa địa. Tướng thế nào ngài cũng bị bắt. Ngài bèn kêu em rể của mình là ông Murat đến mà nói rằng : « Em để cho bọn đó ăn sống chăng là sao ? » Ông Murat nghe nói tức tốc qui tụ 30 đội binh rồng tướng mạnh, bổn thân cầm đầu, đốc thúc tam quân lước tới giết quân nghịch như giết kiến Tàn binh bên nghịch phải xếp giáp chạy dài.

Năm 1812, trong trận Nga-Tây, Murat còn tài tình hơn nữa và can đảm một cách phi-thường. Tại mặt trận Moskowa quân nghịch cho súng khạc đạn như mưa. Quân Pháp liệu tới chẳng được nữa, nên một vị quan năm ra lính thâu binh. Ông Murat nghe đoạn, chạy tới hỏi quan năm coi ini sao mà phải lui binh. Quan năm nói rằng không thể ở lý một chỗ được nữa. Ông Murat đập lại rằng : « Vậy thì để tôi ở lại đây cho mà coi !

Vị quan năm kia nghe nói vậy thì khám phục lòng can-đảm của ông chẳng cùng nên chẳng thâu binh, cứ việc cho quân đánh tới.

Con trong trận đánh với bọn Cosaques, Murat cũng tỏ tài can đảm của mình ra một cách phi thường. Bọn Cosaques bị đánh lui nhưng không khỏi nào chịu chạy luôn. Hễ chạy mỗi đầu rồi vở lại mà xếp trận nữa. Ông Murat giận quá sức giẫm một mình một ngựa theo bọn Cosaques mà hỏi lớn lên : « Bọn khốn kiếp hãy quay đường cho ta đi không ? » Bọn Cosaques nghe tiếng nói như sấm sét, rùng rẫng chạy mất chẳng dám quay đầu lại nữa.

Hoàng đế Napoléon Ier phục tài ông lắm. Khi ngài bị đày tại đảo Saint Helene, lúc nào nhớ đến cuộc đại bại ở Waterloo thì ngài thường thở ra mà than rằng : « Chớ chi lúc ấy, ta có đem Murat theo thì đâu nỗi ».

Còn Murat ngay lúc ấy, ông qua Corse mà ẩn. Khi nghe ai thuật lại cuộc đại bại của Hoàng đế Napoléon thì ông ta cũng thở ra vừa tiếc vừa nói rằng : « Chớ chi lúc ấy được có ta ! »

Ông Murat lại là một người giữ được nhơn đạo hoàn-toàn : làm con thảo, làm cha hiền, làm chồng đúng đắng.

Tuy ra trận mạc, xông tên đục pháo mặc dầu, chớ ngày qui nào cũng tưởng nhớ đến cha mẹ già con. Năm 1801, sau khi ký hòa ước Lunéville rồi thì ông Murat được phép về thăm cha mẹ. Ông hết sức mừng vui khi về tới nhà, ông nhảy xuống ngựa chạy à ôm mẹ mà hôn hít. Ông là một người biết trọng nghĩa cùng con. Khi ở Naples thì ông thường lo dạy đỗ con thơ và giáo chức cho nó.

Qua năm 1815, Hoàng-đế Napoléon bị mất ngôi. Lúc bấy giờ ông Murat làm mưu xử Naples. Ông có phần phục Hoàng đế theo phe các nước đồng minh nên ông cũng bị mất ngôi luôn. Lớp thì bị quân Áo đánh ở Tolentino, Macerata, lớp bị các quan vô trở lòng, mãnh hổ nan địch quần hồ, nên ông bỏ xứ trốn sang Cannes.

Bữa sau trận Waterloo, ông hay rằng có một toán côn đồ, kiếm ông đặng hả thù để báo thù, ông mới bỏ Cannes mà đi. Hai ngày rồng rã, mưa trời chiều đất, ân trái cây để đa Murat băng rừng nẳng qua rừng nọ để tránh cho khỏi tay bọn cừu-nhơn có ý giết ông. Sức suy tức giảm, ông đi nữa chẳng nổi, nên ông tìm đến một cái chòi kia mà xin tá túc. Khi ông vào nhà thì chỉ thấy có một bà già trong đó. Ông đối rằng vì ông say mê phong cảnh nên phải lạc đường và đã 2 ngày bung ông trống trơn chẳng có ăn uống chi rảo. Bà chủ nhà mới đon đả cho ông ăn. Lúc ông đương ăn uống thì chồng bà chủ nhà ấy về tới. Ông già nầy nhìn ông thì biết ngay là quan xứ Naples vì ông có dịp thấy hình. Ông chủ nhà mới nói cho vợ biết và hết sức cung kính ông quyết tận tâm cứu ông. Nhưng thay ôi, có kẻ mạch nên bọn côn đồ biết ông ở đó bèn kéo tới vây chói. Bà chủ nhà bèn đặt kêu ông thức dậy, ông liền mang gươm cầm súng mà đi trốn trong một bụi nhà. Ông vừa ra khỏi nhà rồi, thì bọn côn đồ tới. Chúng mới tuôn ra ướn sóng kiếm chẳng đặng. Ông ở trong bụi nho thấy chúng đi qua lại ngang chỗ mình trốn nhiều lần, và nghe chúng chửi thề và hầm hè hễ kiếm được ông thì sẽ phân kiếm muốn đoạn. Chúng kiếm hoài không đặng phần mệt mỏi nên buồn ý bỏ đi.

Ông tuy hoạn nạn như vậy nhưng không nản chí ngã lòng. Ông quyết phục hồi ngôi báu lại. Chiều bữa 8 tháng mười năm 1815. Ông mộc sắc phục quan năm mà sang qua tỉnh Pizzo Mieu kẻ người ta đã đặt sẵn sàn nên ông bị bắt nhốt trong một khám đường đó đây. Kế đó ông bị các quan binh xử tử liền.

Ra chốn phạm trường, ông thấy 12 tên lính đã nghiêm súng sẵn. Ông mới hỏi coi ông phải đứng chỗ nào. Người ta chỉ cho ông một cái ghế biểu ông ngồi song ông chẳng chịu ngồi, và cũng chịu cho bịt mắt. Ông đứng ngay trước mặt 12 mười súng, miệng có sẵng nụ cười luôn luôn. Ông ngó 12 tên lính mà bảo rằng : « Ở các quân lính, các người hãy làm bổn phận đi thấy bắn ta đi, mà hãy bắn vào trái tim ta đây đừng có bắn vào mặt tả. »

Mười hai tiếng súng nổ mà [illegible] ngã xuống... [illegible]

Hơn 530.....

Xin mời qui Ngài hãy dùng

Marque déposé

TRAN PHAN CHAN

« THUẬN NGUYÊN TỀ »

nhân Đồng hồ trái quit kim chữ 9 giờ

Một phương thuốc xổ đàm linh nghiệm độc nhất vô nhị !

Một món linh dược tẩy vị trừng tiêu trừ bá bịnh !

Một vị tiên dược tẩy lòng danh tiếng đã mười năm ! !

Nên lưu ý : Khi mua hãy nài cho được « Đồng hồ trái quit kim chữ 9 giờ, và nhìn cho thiệt kỹ phía sau bao thuốc có lóng con dấu và dán hình của ông Trần phấn-Chấn trên đây kẻo lầm thuốc giả mạo.

Hiệu thuốc ra đời từ năm 1922, có cầu chứng nơi Tòa Saigon, được cả Đông-Dương hoan nghênh lắm, hiện nay có hơn 530 nhà đại-lý bán lẻ khắp ba kỳ.

Chỉ nhơn kế nghiệp nhà thuốc « THUẬN-NGUYÊN »

Chánh đại lý độc quyền ở Đông-Pháp :

Trần-phấn-Hùng, Propriétaire

Avenue d'Ariès — Mytho

« THAM-THIÊN-ĐƯỜNG RA TÒA »

Ông Tham-thiên-Đường ra tòa, để nhìn mặt thế phạm đăng tiếu ông độ nọ ở Hải phòng, là một người Việt Nam rất giỏi về Đông Tây Y học đã cấp bằng ý học tại Trung Hoa và chứng thư Nhựt bản. Chế đã thủ thuốc theo lối hóa học, có Analyse chứa đã các khoa, rất linh nghiệm về các chứng bịnh phụ nữ, kinh nguyệt bạch đái, không thai nghén. Trẻ con ốc sữa khô nuôi, lê bại liệt gân đầu nơi nhứt mỗi đau bao tử, bịnh chiếm bao mộng mị, ho lâu sinh năng v. v. Đại tối chữa các chứng bịnh huê liễu mới mắc hoặc lâu năm biến chứng trở con bị di truyền khó đến thế nào cũng có đủ phương đối chứng trị tánh tận nọc mà không hại sanh đục. Thuốc huê liễu có gởi bán tại :

SAIGON hiệu Nguyễn-thế-Kinh, Dakao 98 Bd Albert 1er. Cholon Bazar Thánh-Phát N° 6 Bd Sainleonq. CAMAU hiệu Nghệ-viện-Huỳnh Tam kỳ Tạp-hóa. VINHLONG hiệu Hoàng-thị-Trừu au Marché.

Các nơi nói bịnh, xin Catalogue, mua thuốc hay là bịnh nào khó, xin kê bịnh thật rành gởi cho học trò của ông là :

Monsieur BÌNH THÀNH SONG — (Vinhlong) à CAINHUM

Sẽ có thuốc chuyên môn điều trị và gởi lãnh hóa giao ngân

Thượng-Hạng Bổ thuyết của hiệu: KHƯƠNG LỢI

NÊN LƯU Ý

Rượu thuốc :

1· Phong thấp

2· Vạn-ứng Trật đả

3· Chưởng-tử

của hiệu KHƯƠNG-LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lầm nhầm bịnh : 1· Phong-thấp ; 2· Tê tức, sưng bầm, trật treo gân cốt, 3· hoặc muốn cầu tự : nên dùng các thứ rượu trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khương-Lợi & Cie

N·35, rue de Paris, Cholon

Giây thép nói số 377

N· 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

P. S. Bổn công-ty có bán xà savon «Kiết-Xương» thật tốt bọt nhiều, dùng ít hao hơn savon hiệu khác.

PHIÊU-LƯU TIỂU-THUYẾT

CON CÓC GIẾT NGƯỜI

Hoàng-Tâm

CHƯƠNG THỨ MƯỜI TÁM

= Tôi đi tìm một người bạn. Người lính trả lời :

— Chiều qua tôi đứng gát đây, có thấy một cái xe chạy tới, trong xe có người mau da ngăm ngăm, râu đen người ấy la lối om sòm vì thấy một cái xe cam nhông bị chết máy nằm giữa đường làm cho xe của ta phải ngừng lại. Người ấy nói với tôi và chỉ một người binh, tôi đem trong xe thấy ở thôt sau có một người bận đồ kin mít, ngồi đội cái nón sup thâu tới hai cấp toát ; một bên người ấy lại có một người có lẻ là mộ viên khám bộ.

Hoàng-Lâm hỏi :

— Ông có lấy số xe không ?

— Có lấy, đây nầy.

Kế tên linh rần sắt rút trong túi áo ra một quyển sổ nhỏ chỉ cho Hoàng-Lâm xem : T.G. 1342

Vậy thì không phải xe của người bạn tôi. Theo lời ông thuật thì tôi biết số xe ấy của ai rồi tôi cần phải đi tìm mấy người ấy. Còn xe của bạn tôi là số T. H. 19 82

Tên linh đổi giọng nói :

— Tại sao ông định truy theo mấy người ấy ? Ông có muốn cầu bắt với tôi không ?

Hoàng-Lâm trả lời :

— Đừng làm mất thời giờ mấy người ấy không phải bạn của tôi mà là kẻ thù nghịch. Tôi phải theo bắt họ cho được. Mấy người ấy đã bị sở mật-thám tăng nã.

— Sao ông không nói trước cho tôi biết. Có phải ông được lịnh đi bắt bực Bản không ?

— Thôi rồi ông để lão tôi thoát rồi. Chính mấy người ấy là đồ-đảng của Dực-Bản, nhưng chúng nó sửa số xe mà không biết để chúng nó đi vượt rồi.

— Cũng không sao, bây giờ chúng tôi cứ cho các sở cảnh sát và mật thám hay cái số xe giả của chúng nó thì tiếc nào chúng thấy khách lo nay lại ngồi bên đường phải lộ vào lưới pháp-luật. Mấy quí ! Nếu ông và tôi không gặp nhau thì làm sao mà biết rõ vụ nầy.

Hoàng-Lâm tự giả tên linh cầm sai phái lên xe mở máy cho xe chạy ngay tới mãi.

Nói về Dực-Bản thì lão biết có Hồng-Đức trốn đâu. Việc ấy là một việc bí mật của nàng Hồng-Đức, khi nghe hiểu sao Dực-Bản lại biết mà có ta không biết đó lại là chuyện bí mật thứ hai nữa.

Hoàng-Lâm không biết chạy đâu, về phương hướng nào. Hoàng-Lâm để xe cho đường quen lộ chạy xuống miền Nam. Trở tới Hoàng-Lâm không thể chạy nữa, vì đã bị lòng óc và trong mình đã có hơi mệt.

Chàng chạy [illegible]n một cái quán ở bên lề đường, ngừng lại vào quán hầu chủ quán dọn cơm ăn lót lòng.

Chủ quán tánh tình vui vẻ, trò chuyện Hoàng-Lâm đỡ buồn, hỏi người chủ quán coi ta có thấy cái xe của Dực-Bản hay không.

Chủ quán ngạc nhiên :

— ờ, kỳ khi ông, tôi không thấy xe ấy, nhưng có lẽ nào ông hỏi biết nó chạy đâu ư ?

— Tại sao ông nói vậy ?

— Tôi hôm kia có một cô hiểu nữ đi một mình đến đây. Cô ta không biết có chạy ngã mà gương mặt lộ vẻ buồn rầu đau đớn. Cô ta có nói chuyện tâm phào với vợ tôi.

— Cô ta tên gì ?

— Tôi nhớ mấy là Hồng-Phong — Hình dáng ta sao ?

— Dề tôi kêu vợ tôi, nó cắt nghĩa cho ông rành hơn tôi.

Vợ chủ quán ở sau nhà bếp bước ra, trên miệng trổ một nụ cười vui vẻ, bà là hình dung của Hồng-Đức không sót một mảy may gì.

Hoàng-Lâm hỏi :

— Khi ở đây ra đi, cô ta đi hướng nào ?

— ờ ! Tôi không biết đâu cả.

— Cô ta đi chiều hướng quan phủ không ?

— Phải, cô ta đi trong một cái xe kiểu cũ, gần hư.

— Cô ta đi tu nan, tôi phải đi tìm cô ta mới được.

— Phải rồi, phải rồi, tôi hiểu mà..., Có lẽ ông với cô ta có định liều một chứ tình gì đó chăng. Thôi ông nên nghỉ đêm ở đây, giữa tiền không bao nhiêu đâu. Ông chẳng nên chạy kiếm bạn đêm, đã mệt mà còn nguy hiểm nữa.

Hoàng-Lâm nhìm lời, nàng ngủ không được, chỉ nằm lăn lộn thao thức trót đêm

QQ

CHƯƠNG THỨ MƯỜI CHÍN

Buổi mai, trời sáng rỡ. Hoàng-Lâm thức dậy, định đi tìm Hồng-Đức.

Chàng từ giã bai vợ chồng chủ quán và cản dặn hai người nên kín miệng.

Hoàng-Lâm chạy [illegible] Quảng chân Chiều đi ngang qua tiệm làm bánh ngọt, chàng nhớ lại có Hồng-Đức có tánh ưa bánh ngọt, nên ngừng xe lại bước vô tiệm hỏi.

Còn nữa

Ai ăn chay ?

Đại Tâm 98 Bd. Tổng-Đốc-Phương Cholon có bán Tương, chao, nước mắm tàu, đều ăn chay thật ngon, thật rẻ.

Thuốc Y-sĩ Việt-nam Hồ-minh-Khải bào chế sư, mỗi thứ đều có danh tiếng nhứt, hay, lại rẻ, hãy nhớ

HỒ-MINH-KHẢI
4 huế Annam

Đại bổ nhứt điển chơn dương hoàn

Thuốc trị chư lao bổ tổn

Hoặc tư tưởng quá độ tinh thần hư nhược, răng ê nhiều, nói nhiều lao cần phế, hoặc phòng dục quá độ, kinh kiệt huyết, thận suy kém thực thất tiết, bạ bình hoa sanh, thọ hàm cha mẹ, tiên thiên bất cập, hậu thiên tỉ tắc quá, hoặc ăn ngủ không đăng ôm-o, nói tắc lại nếu về các chứng lao tổn, tinh thần hay sức lực, uống 1 hoàn thấy thấy hiệu, 1 hộp 8 hoàn, chung 4 hào sáp 2$00

Tiêu độc hoàn

Thuốc trị các chứng lậu, và sang độc

Đái ra máu, ra mủ, mủ đầu, nhỉ chỉ, hoặc lat bắt đi đái, trắng đụng dưới hậu môn, đái nóng, lại gắt, nếu về nội lâm bạch-trược, dương mai, hà kim-sang, hoàn thuốc nầy làm chứa tẻ các cường bịnh nầy uống vô thấy liền công hiệu, 1 hộp uống 7 ngày 2$00.

Long viên hoàn

Thuốc trị bình ho, và bổ phổi

Hoặc kỉ ô tính kiệt huyết bổ là về phòng dục quá độ, cung người hấp thu không khí trở tiết ho, truyền nhiễm lân ra, ho lao, ho tổn thổ huyết lạc huyết, hư huyết ho, tẻ ở huyết, người truyền nhiễm đam kể có bịnh, ho khan, nếu các chứng ho uống nó khỏi cần thuốc bổ, chỉ nghĩa thuốc nầy chưng các vị thuốc, Long viên hương xơ sữa để, uống vừa hớt ho, có da thì liền mạnh, 1 hộp 8 hoàn chung 4 cái bao sáp 1$00

Bảo sáng hoàn

Thuốc đẻ rồi uống cho ấm huyết

Trở các chứng sáng bậu, sẩy càng, hang huyết ngăn nghẹn, mệt, huyết không ra, lất tinh chơn sự, hoàn thuốc nầy ông chế thật kỹ, để dự phòng cho hàng phụ nữ khi sanh sẩng đẻ rồi chẳng khác như con của lối nếu trong lúc tất cấp, không có cần cầu phải ngừa, người thường trong hơn của nhiều lại mất, tóc không [illegible] da không dung mạnh mà và của ở cung hậu thức, bụng không rõng. 1 Lộp 8 hoàn 4 bao sáp 1$40.

Thanh-Xuân hoàn

Thuốc đỏa huyết

Thuốc sửa cho dùng đường kinh tháng có tháng không, trời sụt hay đau bụng ra bàm ra dựt đen hồi hám xây xẩm mặt may ăn nữ chẳng đăng đa xanh mét thì hoặc tử cung hàng kết không tiếp chơn tính cho đăng kỳ dùng uống tiếp hết bịnh có đa tử cung ấm có con 1 hộp 8 hoàn chung 4 bao 1 $ 00

Song tiên hoàn

Thuốc bổ con nít

Hoặc cảm tích, đau bang, bụng lớn, ốm gầy, ho, tối ngủ đổ mồ hôi, ăn uống không nhiều, ghẻ, nổi u, trong mình ngứa ngám, bằng hắng không chơi, uống nó đã trừ hết các chứng trên đây, đó da thấm thít mau lớn, 1 hộp 4 hoàn chung 2 bao sáp 0$ 0

Nữ thần tài hoàn

Thuốc trị 5 thứ bạch đới, và đau tử cung

Hoàn thuốc chừng 2 ly được lưu mạnh vô cùng, chẳng những bạch đái sắc vi, xanh vàng đen đọt lỗng đặc hồng uống vô 2 hoàn trong 1 đêm thấy linh, khỏi lao chôi bồm rồi vì hết tự nhiên rút theo nước tiểu khỏi chẳng nó sinh đau lưng, nhức đầu tay, chơn bủng rủng hơi đau tử cung thai tệ, 1 hộp 12 hoàn, chung 2 bao sáp 1$50

Mua thuốc xin nhớ trên hộp nhân đầu rồng như đây là thiệt

Như chỗ không có bán thuốc nầy xin gửi thơ ngay (nhà thuốc Nguyễn văn Thành Mytho) thuốc có lập tức kiếp dùng ; tiệm có bán thuốc nầy Nguyễn văn Kỉnh ở góc chợ Saigon tiệm Hà phẩm Chái Mytho Nhơn văn Áp Bentre tiệm Thành Phát Cantho tiệm Lê ngọc Thành Bạchieu tiệm Lê thanh Nghiêm Gocong, Huỳnh lữu Cao Dakao Võ văn Nhiều Cantho Au meilleur prix gare Dakao Ngô văn Thọ Mocay mấy cửa hàng nầy có đủ.

An-thai hoàn

Thuốc bổ đờn bà có thai

Song bổ máu tử, khí huyết mẹ thanh thi con thanh, khi đã huyết tốt và không đau bụng, cung nhao là, huyết ác lỏ đều tiêu khiến hết con người bịnh đau bụng thai ra huyết, đau lưng, ăn uống không đăng, sia nhiều, ọi mệt xây xẩm nặng nề, thai trăng ra bạch đái, uống thấy hiệu, 1 hộp uống 4 đêm 1$00

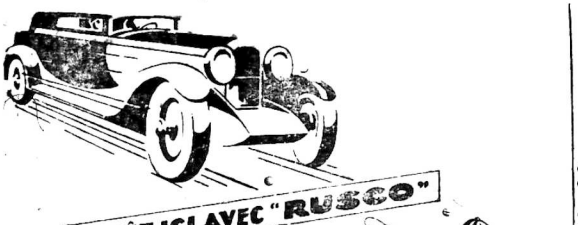
Bảo trung hoàn

Khai uất, bổ nhuận trường

Trị bịnh trĩ và các chứng uất bón đau bao tử bị sơn lâm chướng khí, bịnh hâu, và các thứ ăn đồ sanh lãnh, sống sích, sanh đàm... chẳng hạng là bịnh chi. 1-2 ngày đi tiêu 1 lần, phải uống nó trước khai thông huyết mạch, thuốc trị bịnh uống sau mới linh hiệu, hoàn thuốc nầy có tắt lắm như người mạnh mẽ tháng uống đặng 3 lần, không có bịnh chi vào mình, 1 hộp 20 hoàn, chung bao sáp 1$00

QUẢN-CÁO ĐỒNG-BÀO

Biểu thuốc nầy, ông Y-sĩ H7-Minh Khải bào chế thật đúng cách trị bịnh người Đông dương, mấy thứ thuốc sau nầy, thử nào chậm lắm uống 24 giờ, công hiệu, thất không có thứ thuốc nào đặng kết quả lẹ, từ lão đến trẻ nhỏ đều cùng đều hoan-nghinh, được mạnh mẽ, chẳng thiếu chi hàng cao đơm hoàn tán, thiết mấy thứ thuốc sau đây rất có phẩm giá. Nếu đồng bào bổ qua rất uổng, rất công Y-sĩ cao niên kỷ trường mới chế đặng mấy hoàn thuốc linh hiệu như vầy là người ở Đông-dương cách tư tưởng thứ cao kiến vô y-diệu muốn biết công cái sức lớn của ông đây xin đồng bào tạm ghé mấy nhà đại-lý có trử bán đủ hiệu thuốc của ông, hỏi Catalogue thì hiểu không ! ở đó các thứ thuốc, chứng bịnh nội kỷ, và chỉ tự chứng bịnh, có vẽ tử ngũ tạng riêng chỉ mỗi bịnh tại sao sanh ra, thuốc uống đi đến đâu nói trước, hiệu tượng như mình thấy còn nói đến việc cấm ngừa đồng, trong đồng-dương nầy các sở, đều có cam ơn ông cùng nhiều lắm xin đọc trong Catalogue thì biết xin đăng bản chiếu có. ✤ NVT. Cảm ơ



ARRÊT LÀ AVEC UNE GARNITURE ORDINAIRE

Muốn xe của qui ngài chìu theo ý qui ngài thì hãy nài cho đặng thứ bố thắng hiệu «RUSCO»

Giá không đâu bằng

Đại-lý Độc-quyền toàn cõi Đông Pháp :

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61 Rue Pellerin — Saigon

Bốn hiệu có hiệu cô « Hạ Giá »

CÂU HÁT XƯA

Có dẫn điển-tích và đính chánh mấy câu người đời không hiểu nguyên do gốc-tích rồi sửa cán

(*Tiếp theo*)

104 — Vợ chồng là nghĩa lâu dài, ái ân thường sự, anh chớ ép nài mà xao lãng sử kinh:

Nhứt sĩ nhứt nông, tam công tứ nghệ, thuở xưa không nghề gì trọng cho bằng nghề làm quan. Mà nghề cho cầng phải, vì làm quan, quyền sanh sát ở trong tay, thu hồ vơ vét của dân, cho nên trong truyện Kiều có câu : Một ngày là thói quan nha làm cho khốc hại chẳng qua vì tiền. *Vì vậy những nhà dư ăn dư ấm, lấy cưới vợ rồi song cũng đeo đuổi theo việc học, vợ thì sửa trấp nưng khăng hang đón bà hiền đức thì khuyên chồng sôi kinh nấu sử, khuyên chồng giảm đều sắc dục, cũng như câu :* khuyên chàng dọc sách ngâm thơ, dầu hao thiếp chịu đèn tờ thiếp khêu.

105 — Xấu xa cũng thể chồng mình, dầu cho tôi đẹp cũng chồng người ta,

106 — Xót xa tự muối xát lòng, nữa muốn theo chồng nữa bận con thơ

KHOẢN THỨ BA

Những câu hát của người làm con

B

1 — Bao giờ cho cá hóa rồng, đến ơn cha mẹ ẵm bồng thuở xưa.

C

2 — Cái lên ba là ai nỡ ngắt ngọng, ở vậy nuôi mẹ lấy chồng sao lâu

3 — Con mẹ mới bương mẹ đây, chín tháng mười ngày mang nặng đẻ đau

4 — Con cha nhiều kẻ yêu vì, một mai cha thác ai thì yêu con

5 — Con cha gót đỏ như son, mai sau cha thác gót gò con nhọn

6 — Đương đi những lách những lau, cha mẹ, mình [illegible] duyên con

Thuở xưa sự kết duyên do cha mẹ, phụ mẫu sở sanh phụ mẫu định đầu đôi lứa tình không ưa đi nữa cũng phải cam chịu, sanh với đời bấy giờ có chỗ bất tiện nếu đôi lứa đôi mà tình không ưa ắc phải ly dị, song thuở xưa người đàn bà mà lộn chồng chẳng những của một phải trẻ hai, mà cái đời người ấy về sau bị xã hội coi rẻ, chê là gái hư gái lạ: dòng nên mới có con mèo lành bao nỡ rách lưới với câu bậu khoe bậu có đôi đồng v. v.

L

7 — Làm thợ mà dân rắc cuối đầu lạy mẹ làm sao cho [illegible]

Câu hát nầy rất đúng [illegible] đời con gái mà muốn cha mẹ làm sui chỗ gần dặng dễ chạy đi chạy về có vơ vét. Tỉ dụ thường mẹ hay cập nạp đặt nhét cho con gái, còn con gái thì hay vơ vét của cha mẹ nên có câu muốn cho gần mẹ gần cha khi vào chén gạo khi ra quan tiền.

8 — Lạy cha ba lạy một qui, lạy mẹ bốn lạy con đi theo chồng.

Trong sách gia lễ có nói : con gái trước khi về nhà chồng phải lạy lễ đường cùng lạy cha mẹ. Khi lạy cha thì cha dạy rằng : Gia chỉ kinh chi tức da vô vi cựu cố chi mang. Còn lạy mẹ thì mẹ dạy rằng : Miễn chi kinh chi, tức da vô vi nhi quê môn chi [illegible].

9 — Lên chùa thấy phật muốn tu, về nhà hãy mẹ công phu chưa đành

10 — Lính đình một chiếc thuyền tình, mười hai bến nước gửi mình vào đâu

11 — Trừ ly nửa nước nửa đầu nửa hương cha mẹ nửa sầu cân đương.

(*Còn nữa*)

NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Cựu [illegible] ĐÔNG-PHÁP

hãu đầu cuộc thường của Bổn hãng. Qui vị sẽ đặng thường xe máy dầu, nhiều xe máy đạp nhiều máy hát và nhiều món đồ rất quí giá.

? ? ?

Lich thật tốt ở đâu có???...

Nhà thuốc tây KHƯƠNG ĐÌNH TỊNH ở Cantho.....

Kính cáo Quí ông quí Bà trong Lục-Châu rõ: Kể trượt 1er Décembre 1932 cho đến Tết Annam nếu Qui ông, Qui Bà gởi thơ mua thuốc thì nhà thuốc tây KHƯƠNG ĐÌNH TỊNH ở Cantho sẽ biếu, tùy theo số mua nhiều ít, Lịch năm nay thật tốt Rượu bổ Ư-Nốt, Dầu thơm Bồ chơi trẻ em, Trà ướp sen, và có cho có HẠ GIÁ (Timbre Rabais)

Cả mấy thứ theo cách lãnh bán giao ngân (Contre Remboursement) và xin nhớ mua từ ấp 00 sắp lên khỏi phải trả tiền gởi

Bịnh qui đã có thuốc tiên

Trừ tuyệt loài thứ hàng độ nhứt trong thế-giới

Trót bấy năm tiếng hiệu rất khó nhọc mới chế đặng các môn thuốc thần tiên nầy đã lấy lòng khắp Tam-kỳ, hãy viết thơ cho mau và nói rõ căng bịnh, nếu uống thuốc nào chẳng hết, uống thuốc nầy đều tuyệt nọc cả, uống trong 24 giờ thì thấy hiệu nghiệm ngay (ngài nào có mua thuốc thì xin toa khỏi trả tiền).

Trị chứng : Các thứ bịnh về phong tình hoa liễu bất kỳ thời-kỳ nào, gần thuốc bổ Á-phiện uống cho phép hết như thường mà bổ đáng mới là qui !!

Đàn bà : Huyết lạc, Bế-kinh, Ho, Thổ, Phong-hoi, đều con hay sẩy khó đẻ, hoặc là không thai nghén, con nít bị Phong độc.

Thuốc gởi lãnh bán giao ngân từ 2$00 sắp lên, hỏi đâu chi phải đi con cò 0.05 mới trả lời.

Lưu-Thành-Tập
Nhà cầu truyền- Longxuyen (Ville)

Bản-hiệu nhận có hai nhà Đại-lý mà thôi.
1./ Nguyễn-văn Lưu Imprimerie J. Viết SAIGON.
2./ Nghề-văn-Huỳnh Maison Tam-kỳ CARAS,

Nhà hàng bán rượu ngũ hiệu
« Gambrinus »
tại góc đường Catinat ngan nhà rất tây
Một chủ với phà hàng Rotonde

Ông Arthur Walthausen chủ nhà hàng Rotonde mà qui khách Annam đã biết là người vui vẻ, thành thật, mở số lời kính cáo cho qui ông bà Annam biết rằng, mới mở thêm một cửa hàng bán rượu lẻ và bàn đồ ăn hiệu là Brasserie Gambrinus tại góc đường Catinat số 128 và 130.

Sắp đặt cách bàn ăn mát, chắc là qui ông sẽ đang vừa lòng.

Giá tiền có mất đồng bạc từ 0$06 một bữa ăn mỹ miều và đủ mọi là :

Một món soupe

Một món thịt có khoai lang hầy và légumes

Một món bánh ngọt hay là trái cây ngon

Lại còn đặng uống một ly rượu La Bière Larue khỏi tốn tiền.

Cả luôn ở, mỗi ngày đều đổi món ăn khác nhau. Trừ ra chiều chiều nhà hàng Rotonde ăn phía trước, có nhạc tiếu giúp vui.

Ông Hồ-văn Được thay mặt cho nhà hàng Rotonde rất hân hạnh [illegible] Jang ban thân thiết và qui khách [illegible] khác đến dùng bữa mới lần mới bữa mới đồng bạc không mốc

Có nhiều thứ rượu chác trắng cho đồ thiết ngon, có bàn lẻ tiếp đãi đúng với hạn ăn, nếu qui ông muốn đưng thì xông Hồ-văn-Được sẽ vui lòng trình cho qui ông xem trước

Nếu qui ông đến đông người thì chẳng sẽ đặng tiếp đãi rất chậu đáo vậy

HÀNG NAM-VIỆT HẠ GIÁ

LÀNH NHỨT HẠNG
CẨM-NHUNG, LỤA LÊO...
TUSSOR THỨ MƯỚT

NHÀ TƠ LỤA
Rue Vannier — SAIGON

Continental.

là hiệu VỎ XE HƠI
VỎ XE KÉO
VỎ XE MÁY
Cao-su đặt
bánh xe ngựa
của người Đức (Allemand)
chế tạo ra có tánh chất đặt biệt. Lâu mòn, không trưn, không trượt, chẳng hề nổ bậy.

SAIGON - AUTO
Et Tang quang Di
Đại - lý độc - quyền
Đông-Dương.
18-24 Amiral Roze Saigon

NÊN BỎ Á-PHIỆN.

Bằng thuốc Gia Yên Đại-bổ nhân con ở của nhà thuốc
BÁ - NGỌC - DƯỜNG

Tôn đường chuyên-môn bàn thuốc bổ Á-phiện gần 30 năm nay. Đông Pháp đều nghe danh thuốc NGUYỄN HÓA-LIÊN hay đại tài.

Nay muốn cho vừa lòng mỗi người, Nên Tôn-Đường tận tâm bào chế riêng một thứ thiết mạnh mà chất thuốc lại mềm mỏ vô cùng. Để riêng cho các xứ nóng như Nam-kỳ Trung-kỳ và Cao-miên đúng thì bổ được rất dễ, ít tốn tiền. Hút mỗi ngày 1 $ 00 thuốc không thì tốn 3 ve đã bổ đặt.

Mỗi ve 30 viên 1 $ 00 ve 35 viên 0 $ 50.

Người hút lâu hay là hút nhựa mất ngày trên 3 $ 00 thì uống thứ thiết mạnh ve 30 viên giá 1 $ 20 càng tốt. Ở xa gởi cách lãnh - hóa giao ngân. Thư và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-HÓA-LIÊN
Pharmacie 245 rue d'Espagne — SAIGON

Thuốc **THIÊN-THƠI** của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

Uống thuốc Đức-Trọng cần phải biết thuốc của Đức-Trọng

Mytho le 6 octobre 1932

Monsieur le Docteur Camille Dragon à Mytho

Monsieur, Ayant reçu votre lettre du 5 courant, je vous prie de bien vouloir me faire parvenir 6 flacons de votre Tonique Dragon.

Veuillez agréer, Monsieur le Docteur, mes salutations distinguées.

Rue Chasseur Gamo

Saigon

Tràng bông tang

BÀNG CƯỜM ANNAM LÀM

—BÁN RẺ HƠN CÁC NƠI—

ĐỨC-LỢI

165-109, Rue d'Espagne, Saigon

Kê đình Xà-tây

Mỗi ngày bốn-hội đều có mua đủ thứ lúa mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và do nơi :

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE DENIS-FRÈRES

4 Rue Catinat Saigon

Giây thép : COMPAFINCH SAIGON

Trên 16 năm danh tiếng

Thuốc « Nam-Hồng-Tề »

No 6 Rue Jean Monlau à Saigon

Thuốc bà chứng, song chủ trị chánh mấy bịnh sau đây : Nóng lạnh ban cua lưỡi trắng ho, kiết, ăn không tiêu, bón huất đường đại và tiểu tiện đau bụng, đầy da bung, ít máu xanh xao ; đàn bà thường kinh không đều, có thai nên dùng thuốc mà dưỡng thai ; con nít đau bung sên, lãi yả bị cam tích.

Không bịnh dùng thuốc nầy thường thì con người đang ngon ăn, ngon ngủ và trở nên phì mĩ.

NAM-HỒNG-TỀ

Giá thuốc :

1 gói	0$40
3 gói	1.00
7 gói	2.50
14 gói	4.00
30 gói	8.00

Có tính huê hồng riêng cho các qui vị mua về bán lại.

CÁCH MUA THUỐC

Ở gần, Xin đến nhà tôi mà mua thuốc (6 Rue Jean Monlau Saigon).

Ở xa, Viết thư thì tôi gởi thuốc cách lãnh hóa giao-ngân (contre remboursement) khi thuốc tới, nhà giây thép cho hay thì động tiền tại đó mà lãnh thuốc.

Gởi thư cho tôi xin đề như vầy

Monsieur J. Thanh
6 Rue Jean Monlau à SAIGON

Thuốc trị bịnh chiêm bao mộng mị

Người đàn ông nằm trong mình nhức lưng gối đuối, mỏi men chẳng tối thì hay đau lưng mỗi ngày, ăn uống không tiêu, cả đêm ngủ chiêm bao mộng mị, tinh thần gầu, đi tinh, hàm việc nhiều chẳng nước mắt, mất đi hào quang. Nếu có mấy chứng bịnh đó không lo trị xem, để lâu bịnh ra nhiều bịnh hiểm nghèo khó mà trị đặng.

Muốn cho mấy chứng bịnh ấy hết tuyệt, thì chỉ có thuốc hiệu ĐỨC-TRỌNG ANNAM, bào chế rất hợp phong-thổ. Ai có mua xin nói cho đăng nhãn NGÔI SAO NĂM NHÁNH — mới ngon.

Có gửi bán nơi cửa hàng có NG.-THỊ-BÍNH chợ mới Saigon — Bazar BÍN SPORT ở đường CUDENET 47 Gocông — Phạm-ngọc-Thế Instituteur Giồng-ổi.

Chỉ thêu máy

Mới lại nhiều. Có đủ màu

Mme Trương-văn-Huấn

200 Rue d'Espagne Saigon

gởi cách lãnh hóa giao ngân

Thằng nhỏ cà gan rải giấy...

Một thằng nhỏ đứng lại gốc cây rồi giấy cho đăng hóa hay rằng : mới phát minh được một cách « làm phô vật đăng hóa thành ra ngọt ». Khi cách mới mà nầy mà thuốc xổ, hiệu NHÀNH MAI không còn mùi đắng hắc như trước nữa ; nghe vào miệng nếm phát chẳng không biết đắng, là vì mỗi viên thuốc nhỏ, đều có bao một lớp đa bằng bột ngọt.

Thuốc xổ

Hiệu Hành-Mai, bán nay được đã uống như vậy, thì tôi dám rằng không còn ai mà không đăng nó ; là một mình thuốc được nổi danh lừng lẫy lâu nay. thuốc có tài rửa sạch sẽ của trùng, lắt kiêm và đàm đọc, đều bị tống lôi ra cả. Có gửi bán khắp cả Đông-Pháp. Các garo xe điện, tiệm Nguyễn-ta-Kinh. Mua sỉ đó nơi Nguyễn-văn-Phó Boîte postale n° 63 Saigon giá 0p 20.

Thuốc-Dán

HIỆU CON RẮN giá 0 $ 25

Giả, Tiêu, Ngọc, Nhựa—mỗi c.

Mọi nhọt bạch đầm, đầu bị đau rát, sẩy cùng đẹp đánh, nước ăn chơn, mọt ở giữa đầu, tiếng-lỗ, bịt cuối, nhiều cách, cay hiệu

Roosevelt không chịu xét vấn-đề nợ chiến-tranh

PHÁP

Một vị trạng-sư được phần thưởng của báo «Le Temps»

Báo Le Temps có treo một giải thưởng tiểu-thuyết là 20.000 quan.

Phần thưởng nầy mới phát ra lần thứ nhứt, mà một vị trạng sư ở tòa thượng-thẩm Lyon được lãnh. Ấy là ông Pierre Melon. Ông viết quyển «Achmet Raisa» đăng trong báo *Le Temps*.

HUÊ-KỲ

Ông Roosevelt tỏ ý nghịch với vấn-đề nợ

Tờ « New-York Times» có đăng tin nói ông Roosevelt nhứt định giao cho hai ông Young và Baruch xem xét những hồ-sơ nói về vấn đề nợ chiến tranh. Người ta nói chừng Roosevelt nhậm chức tổng thống thì hai ông nầy sẽ xem xét những hồ-sơ ấy kỹ lắm.

Nhơn chuyện ông Hoover tính lập ban ủy-viên xét vấn đề nợ, ông Roosevelt đã không nhận và không chịu hiệp tác với Hoover. Ông ta bảo rằng những tờ ước trước kia, cũng đã nói rõ vấn-đề nầy rồi.

Roosevelt lại nghịch hẳn với sự bàn chung vấn đề nợ, giảm-bình và hội-nghị kinh-tế thế giới nữa.

ĐỨC

Khám phá một nhà chứa thuốc đạn

Sở cảnh-sát Silésie mới bắt được nhà kia chứa 6.000 bì đạn.

Nhà nầy của bà trước Von Seditz Menkirch, mà hôm trước ông ta đã bị bắt về tội ăn trộm thuốc nổ.

Sở cảnh-sát còn tìm ra ở rừng kế, người ta giấu nhiều thuốc đạn nữa. Chẳng tại nầy mưu sự gì đây.

Hindenburg tha 15.000 tội nhơn

Vấn-đề luật ân-xá làm cho nghị-viện Đức rung rinh. Bữa kia mới thấy ăn được, là Tổng-thống Hindenburg ký luật ấy tha 15,000 tội nhơn.

Thế là cuộc chia rẽ sẽ giới.

HI-LẠP

Đất động

Sáng bữa 22 Décembre, ở Salonique và Chalcidique có đất động dữ dội lắm.

Nhơn-dân ở hai miền ấy lo sợ dữ, ai nấy đều có cái cảm giác hãi hùng, vì nhớ tới nạn đất động ở miệt nầy hai tháng trước, nên sợ lần nầy cũng ghê gớm như vậy.

ẤN-ĐỘ

Thánh Gandhi sẽ gây lại cuộc bất-phục-tùng chăng ?

Hội-nghị Bàn tròn ở Luân-đôn đã xong rồi. Những khoản lập-hiến thi-hành cho dân Ấn, thánh Gandhi không nhận.

Người ta cũng coi coi khi công bố lên, ảnh hưởng sẽ ra thế nào.

Hiện nay phần đông đều theo thánh Gandhi đề biểu đồng tình cuộc bất phục tùng. Hôm chưa nhựt rồi, đã có cuộc biểu-tình khắp xứ Ấn.

TRUNG-HOA

Công-nho được vững

Đảng quốc-dân nhóm hội-nghị ở Nam-kinh.

Tổng-Tử Vân có tuyên-bố cho hội-nghị biết rằng công-nho được vững, khỏi lo vay bồi thêm. Tuy nạn kinh-tế nặng nề, tiền-tệ sụt giá, huê lợi ở Mãn-châu mất, giúp cho nạn dân bị lụt, chi phí về việc trừ cọng-sản và hao tốn về mấy trận ở Thượng hải, chớ công-nho được thăng bằng.

Đó là nhờ số tiền tiết-kiệm và số bớt chi phí mấy lúc nay.

NHỰT

Một đám hỏa hoạn lớn

Xóm nhà thợ câu ở Niigata bị phát hỏa.

Có 400 nhà thiêu hủy và làm cho 2000 người bơ-vơ không nhà ở. Nhưng may, không người nào bị thiệt mạng hết.

Xóm nầy bị cháy lần nầy là lần thứ ba trong một thời gian 5 năm.

Chưa dùng thuốc hiệu « Con cọp »

CHƯA PHẢI THẮT-VỌNG

TIÊU ĐÀM LINH ĐƠN. — Thuốc xổ ngọt. Xổ đàm tục kêu là BÁ TIÊU HUỜN. Hộp 4 hườn 0 $ 40 Hộp 8 hườn 0 $ 75

TIÊU BAN GIẢI NHIỆT HUỜN — Trừ ban trái, con nít nóng, đỏ mồ hôi đầu. Một bao 0 $ 20

PHONG BẠI HUỜN. — Trị tê, bại, xuội, nhứt mỏi gân cốt thiệt linh nghiệm. Hộp 0 $ 30 — 0 $ 60 — 1 $ 20

PHONG TÍNH HOÀ LIỄU HUỜN — Thuốc kinh nghiệm do ông Y-sĩ chuyên môn chế để trị các chứng bịnh nhiệt-độc, bào-kiết tinh-khiết, linh nghiệm. Một bao 0 $ 50

THẦN HIỆU HOA LIỄU TIÊU ĐỘC HUỜN — Trừ căn, tuyệt nọc thông đường tiểu tiện, sanh khí, dưỡng huyết. Một bao 1 $ 00

NAM PHƯƠNG BỔ PHẾ HUỜN — Bình ho đàn ông, đàn bà nặng lưng, đã lâu, chưa uống thuốc nầy, chưa thất-vọng, hãy thăm ba con tại Bà-chiểu thì biết. Hộp 0 $ 30 — 0 $ 60 — 1 $ 20.

NAM PHƯƠNG ĐIỀU KINH HUỜN. Các chứng bịnh vất cũa phụ-nữ thuộc về máu huyết, ngay tháng trôi-sụt đau nhọc gối đó, nếu uống các thứ thuốc hiệu khác ăn trợt, thì nên uống lại thứ nầy. Hộp 0 $ 40 — 0 $ 80 — 1 $ 50

NAM PHƯƠNG BẠCH BÁI HUỜN. — Phương thuốc kinh nghiệm của ông Y-sĩ chế ra để trị bịnh huyết trắng lớn nay cứu khổ cho phụ-nữ. Hộp 0 $ 50 — 1 $ 00 — 2 $ 00

ĐẠI BỔ NAM PHƯƠNG TỀ — Bà bổ, bổ lao, bổ huyết, suy tổn tiêu thực. Hộp 0 $ 60 — 1 $ 00 — 2 $ 40

CỬU HỒ HUỜN. — Sâm nhung bổ thận. Hộp 0 $ 40 — 0 $ 60— 1 $ 50.

Còn nhiều thứ sau tiếp.

Mua mua đơn 2 $ 00 không tính tiền gởi. Mua một lần 5 $ 00 sắp lên giảm 10 o/o hoặc tăng thêm thuốc.

Thơ và mandat đề gởi cho M. NGUYỄN-NAM-HỘ

Pharmacie NAM PHƯƠNG *Giadinh*

Chẳng cần phải qua Tây mới được ăn ngon

Hãy đến :

Đồ ngon lại rẻ. Sáng điểm tâm trưa tối cơm tây.

Một công-cuộc cứu tế ngoài Hanoi

Dạ-lữ-viện đã mở cửa tiếp các bạn nghèo

Hồi 8 giờ sáng ngày 12 Décembre vừa rồi, các nhà từ-thiện trong thành-phố Hanoi đã đến dự lễ khánh-thành Dạ-lữ-viện của hội Hợp-Thiện làm tại đường mới số 220 và 221 thuộc phố Hàng-bồ, cạnh nhà thương bà Phước Antoine. Sau khi làm lễ khánh-thành, hội Hợp-Thiện có phát chẩn cho các người nghèo khó.

Tiền kinh-phí về việc lập Dạ-lữ-viện tính hết 40 ngàn đồng. Hiện nay viện mới hoàn-công được một phần, có thể chứa được 140 cái giường cho các người nghèo khó đến ngủ.

Cứ theo thể lệ của Viện thì những người đến xin ngủ đậu phải là những người không đau ốm. Người nào bị tỉnh nghi, hay những người trước đã ở Viện mà phạm qui tắc của Viện thì Viện có quyền không nhận cho ngủ đậu. Tuy vậy, số người được vào ngủ đậu tại Dạ-lữ-viện mỗi tháng phải tùy theo ban Giám-soát của Viện, tu-định và yết ra trước cửa Viện. Mỗi người được phép đến viện ngủ đậu trong 7 đêm luôn, người nào chẩn ở quá cái hạn đã định ấy phải có giấy phép của ban Giám soát.

Vô luận người nào, đã được phép vào ngủ trong Viện của phải trình cho phòng giấy Viện xem căn cước hoặc những giấy mà chứng thiệt về căn-cước của mình khi đã được phép vào ngủ rồi thì phải đề khám xét. Người nào không được sạch-sẽ, xét ra có thể làm dơ lây cho các người ngủ kước thì phải vào phòng tắm rửa, tắm rửa theo thể-lệ của Viện đã định. Người nào cần, đồ dùng không tiện giữ, thì đem giao gởi tại phòng giấy Viện đổi lấy một cái giấy riêng ; những đồ dùng tự mình giữ lấy nên bị mất thì Viện không chịu trách.

Người nào ở trong viện bị bắt được quả tang có đất khí « giới », những cuất nỗ, những đồ nhọn những giấy má hoặc đồ dùng khả nghi trong mình thì phải trục-xuất ra khỏi viện và nếu người ta xét ra của tuồi phải giải dân sở cảnh-sát.

Trong mùa rông, viện mở cửa từ 1er Avril đến 31 Septembre (từ 19 đến 21 giờ). Về mùa lạnh, mở cửa từ 1er Octobre đến 31 Mars (từ 18 giờ đến 20 giờ). Tuy lệ của viện định nhưng người nào vì công việc làm ăn bổ buộc phải về khuya mà có giấy chứng thiệt của chủ và có chữ của viên Giám-đốc Dạ-lữ-viện ký nhận thì người giữ Viện đã định trên, được phép vào ngủ đậu trong Viện.

Đàn bà con gái, được ngủ đồ trong những gian nhà ngủ riêng. Trẻ con từ 12 tuổi trở xuống có phép được ngủ chung phòng với cha hoặc mẹ.

Từ 21 giờ trở đi, cấm tiệt không được thắp đèn hay đốt lửa trong các phòng ngủ.

Người nào ban đêm làm ồn-ào thì cho viên - chức của Viện có quyền giẹp yên hoặc đuổi ngay ra. Nếu người ấy chống cự lại thì Viện sẽ bảo linh cảnh sát đến can thiệp.

Người nào đang đêm bị đau ốm thì tiếp tục được đời phòng ngủ đem đến điều-trị tại một phòng riêng, và nếu xét bước cần, thì được chở thẳng đến bịnh-viện.

Mùa rực từ 19 đến 20 giờ, mùa lạnh từ 18 đến 20 giờ, các người ngủ đậu đã trong Viện được phép vào phòng đọc sách, ở đây có sẵn báo chí và sách vở cho các người ngủ đỡ đến đọc.

Cũng trong nửa giờ ấy, nếu Viện có đủ tiền chi-dụng thì tại các phòng ăn sẽ có cuộc phát cháo, cơm hoặc cháo đồ ăn khác cho các người vào ngủ đậu ăn ngay lúc ấy.

Nếu tiền-tài của Viện dư đã thì sáng nào cũng vậy, trước giờ mọi người ra khỏi Viện (từ 5 giờ đến 7 giờ) Viện sẽ phát quần áo và vải mỏa đồ thiết-dụng cho người ngủ.

Muốn lấy việc làm giúp ích cho những người nghèo, Viện định ; 1° Ba ngày, để gian nhà làm việc chung cho hết thảy mọi người có việc làm cho những tư-gia trong thành phố, đem việc đến làm mà không phải trả tiền thuê.

2° Có những thợ-thuyền thất-nghiệp đã sửa những đồ dùng và quần áo rách của các nhà từ-thiện quyên cho Viện. Viện sẽ trả một món tiền công nhọ cho các người thợ ấy.

3° Nhận làm phòng kiểm việc cho những người chưa có việc làm. Mỗi tuần lễ, Viện sẽ xuất bản một bản liệt kê các cuộc làm việc, cho những người cần việc được biết. Viện sẽ tìm hết cách làm vừa lòng những người cần đến một vài ngày công thợ.

Chẩn hưng phật giáo

Sư Nguyễn kim Muôn Bonze dipplôme, và có Chánh phủ ân-tứ, hãy lâu nay tu ở ngoài Hải Đảo Phú-quốc hơn ba năm nay vì khổ thế nên mới xuống Nói lập ra một phái-Viện để truyền bá Đạo Phật Thích Ca và xuất bản những Kinh Sách viết ngoài Thất, cốt để đem Chơn-Lý của Đạo Phật Thích Ca mà biến cho những trang tu hành về Đạo-Phật theo lối Chánh Giáo.

Vậy ai là người có tâm đạo về Đạo-phật (phe Nam-Tông) tây gọi là: PARTIE ESOTÉRIQUE, thì xin liên-lạc

THÍCH CA PHẬT VIỆT

Editions bouddhiques
Salon de Lecture des ouvrages sur Bouddhisme Théosophie Philosophie. Psychic Occultisme Spiritisme etc...
N° 36 Rue Hamelin N° 36
SAIGON

Độc-giả nhớ đón xem :

Sách « KHÓI-HẢI ĐỜI NAY » của M. Phương-thanh-Phong, sẽ xuất bản nay mai. Ai có buồn rầu việc chi, xin mua coi thì thấy hết ngay Cơ rồi cười bể bụng.

Mô-vân-Huê

Giá lúa

Tại Cholon ngày 23 Déc. 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos.

Geoong	1.78	Omon 1.75
Bentre Best	1.80	Cairang 1.75
Bentre	1.76	Thot-not 1.75
Mytho-Tienn	1.76	Longxuyen 1.75
Cai-Lay	1.76	Chaudoc trung 1.60
Cai-Bè	1.76	— Be 1.52
Vinhlong	1.76	Tanchau 1.30
Bảnh	1.76	Sadec trung 1.60
Can-Cheng	1.77	— Be 1.52
Cang-Long	1.77	
Travinh	1.77	CAO MIÊN
Bai-nau	1.80	Battambang 1.55
Baotieng	1.80	Banam 1.50
Rachgia	1.80	Soai riang
Longxiang	1.80	Lúa ẩm 1.30

GẠO

M. tạ 60 kilos

Gạo N° 1 25 °/o tấm	
Gạo N° 2 40 °/o tấm	
Tấm 1-2	2.18
Tấm 3-4	1.05
Cám trắng	0.85
Cám lức	0.30
Bao lúa vo	10.00
Bao gạo	22.00

15.000

Mười lăm ngàn, vẽ tay ai ?

Không mua số, lỗ đâu trúng số !

Muốn khỏi ăn năn hối ngộ,

Bạc vài đồng, chờ độ vài ngày.

Bạc ngàn vào tay,

Mặc tình lên chốn thiên-thai !

Việt-Nam được phòng khải-sự

Xứ Đông Dương trót mấy mươi năm dư, vì khoa y học cùng vân học, không trường giáo huấn, không hàng lâm viện. Thành ra ngày nay, khoa học phải lu lờ. Cũng nên chiều ông quang vân triết học, nhưng không chịu ra thi thố với đời, trái lại kẻ học thức mơ màng tự xưng quốc thế lương y, đi gạt lẫn cùng nhau. Bởi vậy nghề làm thuốc rất ít không mấy chi quá hiểu.

Tôi đã trót ba đời chuyên môn y nghiệp, nhưng nhưn chẳng gần đó Nên mười năm du học lo lượm lặc mấy phương hay, mấy bài thuốc giỏi, nhằm bổ đắp thêm nên y học nước nhà.

Bốn các lẽ trên đây, tôi mới chính đốn nhà thuốc cho cái danh tại chân thành Mytho thêm hoàn toàn, quyết đem hết sạn đó ra cống hiến đồng bào, ngõ đền đáp ơn đây bấy lâu huê ơi.

Trong nhà thuốc, chế sẵn các sắc cao, đơn, hoàn, tán, là mấy phương thuốc cắt thần bí, bấy lâu chưa có.

Tôi bổ toàn thuốc gồng bào chế theo y pháp cho vị chước cần, đủ chất tốt đã khí vị, cũng cho thấy công hiệu như thần, và sẵn thầy chẩn mạch cho tiền bối luận giải nào cũng có.

Tôi phó bày đây, trước cho trọn nghĩa vụ, sau giúp chẳng người nghèo trong nạn khó khăn bách chế không cời khác.

Biểu hiệu nhà thuốc là « Bà NGÔI SAO » xin đồng bào đến ý.

Nguyễn-tánh Trợ

Việt Nam y sĩ — Rue d'Espagne Mytho (Mille).

Bổn hiệu giao trọn [illegible] tổng đại lý là M. Đào [illegible] Chí thiện thư [illegible] Rue de Reims Saigon [illegible] các tỉnh và [illegible]

VIỆT NAM CÔNG TY BẢO HIỂM XE HƠI

Hội nạc danh vốn 200.000 $

Hội quán : 54, 56, đường Pellerin SAIGON

Giây thép tắt : ASSURANA Giây thép nói : 748

1° Giá tiền bảo kê rẻ hơn và cách thêm lợi cho chủ xe hơn các hãng khác

(*Conditions les plus avantageuses*)

2° Khi rủi ro bồi thường nhậm lẹ

HỘP BÒ-ỐNG *(Coffret d'Epargne)*

Quí vị nào còn gởi tiền trong sổ « TIẾT-KIỆM » nơi công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG được mượn một hộp bò-ống.

Khi nào quí vị rút hết tiền trong sổ của quí vị thì đem hộp ấy trả lại Công-ty, bằng không thì đóng 2 $ 00 là giá của cái hộp bò-ống ấy. quí vị muốn mua đức cũng đặng.

Ở xa châu thành Saigon muốn mượn cùng mua hộp bò-ống thì chúng tôi gởi đến. Tiền tốn phí gởi về phần quí vị chịu.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

THUỐC GIẢI NHIỆT

Thần hiệu

« THỐI-NHIỆT-ĐƠN »

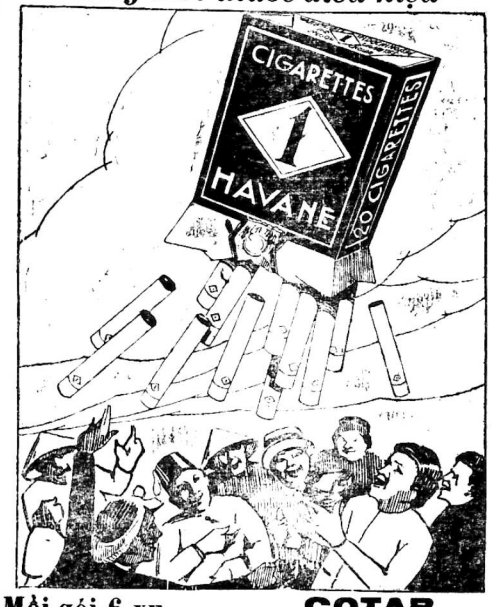
là phương thuốc trừ các chứng bịnh nhiệt nóng trong mình, hay lắm

Đã có bán trong xứ nầy hơn 16 năm nay, danh tiếng khắp cùng.

Xin nhớ rằng thuốc giải-nhiệt rẫy của ông: y-khoa-tấn-sĩ Diệp-hoài-Bảng, chủ nhơn của bổn-đường, đích thân bảo chế.

XIN NÀY CHO ĐẶNG NHÃN-HIỆU « CON-NAI » của nhà thuốc THIÊN-HOÀ-ĐƯỜNG CHOLON

Hày hút thuốc điều hiệu



Mỗi gói 6 xu

COTAB
DISTRIBUTEUR

Đại-đề Tiểu-tô

(Tiếp theo trương nhứt)

cái tình dưới quyền kiểm soát của các quan công sứ Pháp, nhưng khi các nhà chuyên trách Pháp xin cách chức viên quan nào thì viên quan Annam ấy phải cách chức ngay.

Khoản 11 : Ở Trung-kỳ, các quan Bố vẫn thâu thuế như cũ, dưới quyền kiểm-soát của quan Đại-pháp và thâu cho triều đình Huế. Ở Bắc-kỳ quan công-sứ Pháp quản-đốc việc thâu thuế, có các quan Bố phụ-lực, và định việc nhập-xuất.

Đại khái từ hòa-ước năm 1884 là như vậy.

Xem từ hòa-ước ấy thì biết những quyền chánh trị ngoại-giao đối-xuất, thuộc về quan cai-trị Pháp hết thảy, lại thêm có một khoản rất nghiêm là khoản thứ 3 đoạn dưới, nói về việc chú-trương như luật và dùng kỹ-sư đốc-công người Pháp. Vậy nếu Chánh phủ não-hộ rộng lòng cho trở về từ hòa-ước 1884 đi nữa, thì phạm vi quyền-chánh của Nam-triều cũng vẫn có chừng mà thôi. Vả lại việc thi-hành hòa-ước 1884 có phải là một việc dễ đâu ?

Muốn trở về từ hòa-ước 1884 còn khó như vậy, huống chi là không nói tới hòa-ước ấy nữa, mà mơ màng cuộc tam-Kỳ hiệp-nhứt liên-bang dưới quyền thống-trị nước Pháp và đoàn-nghịa nhà vua ? Tôi e việc cổ-động ở Pháp-quốc cũng chưa chắc có kết quả mỹ mãn chi lắm. Nhưng thế nào mặc dầu, sự mong ước của viên-chức Nam-kỳ là một dấu hiệu tỏ rằng tuy chánh-thể có khác, dân tam-Kỳ đều giữ cái quan-niệm về tổ-quốc chung ; còn việc cổ-động ở Pháp-quốc, ấy là một việc thi-nghiệm cũng không nên bỏ qua. Vì thuyết bi-quan cũng có hại như thuyết lạc-quan : lạc-quan sanh ra thất-vọng mà bi quan thời làm nản lòng thối chí.

Tân hủ-Nho

Đại-Hội-đồng

(Tiếp theo trương nhứt)

Đại-Hội-đồng phải làm tròn bổn-phận, sau khi xem xét kỹ lưỡng rồi và đã nhận nhiều thứ thuế mới, thêm gánh nặng cho dân thì Đại Hội-đồng cũng có quyền xin chánh-phủ hãy thi-hành những phương pháp gặt gạo không tư-vị, *là bớt số chi phí vô ích, bớt số người dư dụng.* Cứ như công việc tính làm trong năm tới, thì Hội-đồng đã cành-cái công-nghiệp nhiều lắm, vậy là công-nghiệp cũng có vững được. Nhưng làm việc phải cho cẩn-thận, xem xét rõ thì thi-hành ngay những phương-pháp tiết-kiệm, bớt chi-phí, đó là những phương-pháp bồi-bổ công-nho và làm cho nó đứng vững được mà thôi.

Trong tờ phúc-bẩm mà ông *Marinetti* đọc đây, có khoản nói về những công việc ích lợi lớn sẽ thi hành. Như việc dẫn thủy nhập điền, thì thi-hành ngay và tùy theo chương-trình, bỗ miễn nào được nhờ số nước mà phi-mi, khỏi của bổn phận, là việc của nông-dân Đông-dương không quen làm, thì nên đặt máy dẫn thủy vào máy miễn đó trước.

Sau khi bày tỏ đại-lợi như vậy rồi, thì kết-luận lại, tờ phúc-bẩm không bao tỏ nhiều về khoản chi-phí. Có đâu số người làm việc thấy đặt cần phải bớt đi, còn công việc nào ích lợi thì trước hết phải thi-hành ngay mới được.

Tờ phúc-bẩm về công-nho toàn cải được công-nhận. Rồi Hội-đồng bắt qua việc cũ những bao ấy-viên thường-trực, đâu đó xong xuôi thì bế mạc.

Một cuộc lễ đặc-biệt

Lễ Khánh-Thành sân banh hội Thể-dục Thốt-Nốt ngày 25 Décembre 1932

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ 3 giờ tới 5 giờ chiều

Đánh cờ người. Đấu lớp Bảo Tồng Tiểu-Hiệu chiến với Tổng-Nhân-Tôn.

5 giờ rưỡi

Đấu banh tròn hội Thốt-Nốt đấu với một hội tỉnh khác.

Từ 9 giờ đến 10 giờ đêm

Đua chạy bộ và đua xe đạp.

Từ 10 giờ đến 11

Đấu võ Annam tranh giải quán quân Thốt-nốt năm 1932-1933.

Từ 11 giờ đến 12 giờ

Dùng cơm, có rất bông thiệt.

Từ nửa đêm đến sáng

Đốt pháo bông và hát cải-lương.

Tại quận Thốt-nốt có lữ quán và nhà hàng cơm.

Bản trị-sự kính mời đồng-bào những ai là người mộ thể-thao, xin đến dự lễ, trước mua vui, sau làm phước giúp hội Thể-dục Thốt-nốt mới thành lập được vững chải trên đường tấn-tiến.

Bản trị-sự hội Thể-dục

Kính mời

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

Trận sẽ đá bữa chúa nhựt 25 Décembre 1932

Từ 8 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi — Port de Commerce với Paul Bert-Gia-định cuộc : M. Bột.

Từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi — A. E. Fan's de troupe với Khánh-Hội. Giám Cuộc : Mr. X... (tây)

Trận đầu là trận dượt, vô địch B năm 1930 với vô-địch đương niên.

Trận sau là trận tranh chức vô-địch hạng A của Tổng Cuộc năm nay, vì 2 hội hằng polats.

Giá tiền vô cửa

Khán đài giữa (ghế mây) - ($80
Khán đài 2 bên (ghế cây) 0 40
Giảng 0 20

Học trò và lính có y-phục trẻ phải nửa tiền.

Cinéma San-Tai-Luk

56 Avenue Jaccaréo 56 Gholon
Đường quán ! *Mỗi điệp lí có !*

Có bát bóng và hát thuật !

Một cuộc vui lạ tại rạp hát San-Tai-Luk.

Đêm thứ hãy 24 và chúa nhựt 25 Décembre 1932.

Mỗi đêm hát một xuất từ 7 giờ rưỡi tới 11 giờ rưỡi.

Vì muốn vừa lòng khán quan quí vị chiếu cố đến bổn rạp bấy lâu nên chúng tôi chẳng nệ tốn hao mướn đặng một bọn hát thuật bên Xiêm mới về, để đến đêm thứ hãy 24 và chúa nhựt 25 Décembre lên sân khấu làm nhiều trò quái dị ghê gớm hiến cho quí vị xem chơi giải muộn trong buổi nghỉ.

Khỏi sự chúng tôi cũng hát bóng như thường, kể đó sẽ diễn nhiều trò quí thuật, và đi xe máy kiểu xem hát lạnh mình.

Quí vị hãy nhớ giá tiền chúng tôi đã ý như sẽ chẳng thâm bớt chút nào, để tỏ lòng cảm cảnh ơn của quí vị chiếu cố đến chúng tôi ấy lâu nay.

KÍNH CÁO CÙNG ANH EM QUÊ QUÁN Ở TRUNG-KỲ

Ngày 25 Décembre 1932 nhằm lễ Noël, đúng ba giờ chiều, bổn-hội xin mời hết thảy anh em người Trung-kỳ (hội-viên hay chưa vô hội cũng vậy), đều tựu tại Hội-quán, tên hồng Cho-Hộ (Dakao) đặng cùng nhau đi viếng ngựa-đua người Trung-kỳ 6 Tàu sơn-nhân hầu tỏ tình thân ái với nhau, và đồng cảm một nên hương gọi chút tình tưởng nhớ người thiên cổ, sau nữa là một dịp cho anh em đi viếng cảnh nhà quê (excursion) đặng mua vui trong ngày nghỉ lễ.

Đêm thứ bảy và chúa-nhựt đều thuật khác nhau : cả thảy có trên 30 phép thuật và 20 cách đi xe máy, xin quí vị đổ chút giờ rảnh đến xem cho biết.

Giá tiền chỗ ngồi

Loge (Phòng riêng)	0.60
Fauteuil (Thượng hạng)	0.40
Première classe (Hạng nhứt)	0.20
Deuxième classe (Hạng nhì)	0.10
Enfant (Con nít)	0.05

M. Phạm-duy-Khiêm làm Hội-trưởng hội-đồng các học-sanh Đông-Dương bên Paris

Hội-đồng các học-sanh trong niên khóa 1932 1933 đã bầu xong kết quả như sau nầy :

Hội trưởng : M. Phạm duy-Khiêm, người Hanoi, Học sanh trường Cao-đẳng sư-phạm ban văn-chương.

Phó hội trưởng : M. Tạ-quang-Bửu, người Huế, khoa-học cử-nhơn. M. Lebrun, học sanh năm thứ ba trường Toulon-địa.

Thơ-ký : M. Deville, học-sanh trường dạy tiếng Viễn-đông.

Thủ-quỹ : Michel Wintrebert, học sanh trường luật.

Coi thơ-viện : M. Hoàng-xuân-Hãn, người Nghệ-an, cựu sanh-viên trường Polytechnique, học sanh trường Châu-cống.

MM. Darienne và Tôn-thất-Phùng ủy-viên ban Thể-dục.

MM. Vandorhaegbe và Ng-văn-Vang ủy-viên ban khánh-tiết.

LÊ-VĂN-VINH

Diplômé de l'Ecole Nationale d'Horlogerie de

BESANCON

148 Rue d'Espagne 149

Sửa Các thứ đồng hồ nhỏ lớn. Các máy nhỏ : máy viết máy hát, chụp hình, Compteur kilométrique vân vân.

Mấy trăm đồng hồ giá rẻ từ 3 $ 00 chỉ 6 $ 00 nay đã bán nhiều rồi. Các nhà mua xài rồi đều vừa lòng.

Xin đến mua cung việt thơ kẻo hết.

Các thứ trà của bổn hiệu mà cộng qui-khách thích dùng chứng nào thì sự làm giá mạo nhất theo trà của Bổn-hiệu lại nhiều chứng nấy

Vì vậy bổn hiệu «Nghi bôi-Nhâm» chúng tôi làm lời rao nầy xin qui khách lưu ý mỗi khi mua trà

Nhớ nấy cho đặng hiệu trà của bổn-hiệu và nhìn cho kỹ cái nhãn. Vì gần đây bọ thấy chúng tôi nhờ sự buôn bán thành đạt và lựa toàn trà ngon trồng tại núi Vu-Di tỉnh Phước-kiến) mà bán và đã đặng qui-Khách thích dùng. Nên họ làm giả mạo nhiều theo trà trà danh cho qui khách vì vô ý mua mua lầm, tưởng là trà của bổn-hiệu. Bổn-hiệu đã cầu chứng nơi tòa thương-mãi các hiệu và nhất trà, hầu ngăn ngừa kẻ làm giả mạo.

NGHI BÔI NHÂM
雙鹿爲記 蟻培嚴號
O NGAN CHỢLON No 75

TRÀ LIÊN TỬ MAI CON-NAI ĐỎ

記爲鹿加嚴培

TRÀ BẠCH LANG CON NAI ĐỎ

Xin Qui-khách vì Quyền-lợi vì Vệ-sanh và muốn đặng vừa ý nhớ nầy cho đặng hiệu « NGHI-BÔI-NHÂM » tiệm bán trà lâu lâu năm.

Số 75 rue des Jardins. Cholon cũ

IFEC

EDEN

HÁT BÓNG NÓI

CHƯƠNG TRÌNH

Từ bữa tối Thứ năm 22 tới Thứ năm 29 Décembre 1932

Saigon à dix jours de Paris
Pathé Journal
Alerte à la Banne-Cour
Dessins animés

LES GAITES DE L'ESCADRON

Thông điều cười ra nước mắt với kép cô danh RAIMU

CASINO

HÁT BÓNG NÓI

CHƯƠNG TRÌNH

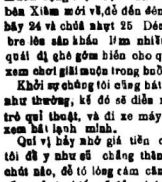
Từ bữa Thứ sáu 23 tới Thứ năm 29 Décembre 1932
Pathé Journal
PARLANT
MICKEY FORAIN
Dessins animés

Les Folies de L'Escadrille

(Lửa mượn lai) 6r

Một bổn tuồng điều nhảu mà trên không rất can đảm

TIỂU-THUYẾT của DƯỚC-NHÀ-NAM — N° 3



LÒNG NGƯỜI...

VỌNG-VÂN

Chẳng để một năm sau, cậu vừa đâu văn-bằng tú tài Pháp thì cậu vùng nhớ lại vợ cậu ở nhà một mình hiu hoanh, giaonghiệp lớn thiếu người coi, thì cậu gượt mình. Cậu lật đật sắp đặt hành-lý lo về.

Cậu nghĩ tới việc về nhà, vợ chồng hội-hiệp thân quyến sum vầy thì trong lòng bang khuâng. Cậu không muốn cho vợ hay trước, tính để về bất linh cho vợ chưng hửng chơi.

Bởi vậy nên ngày 28 tháng Novembre năm 18... lối năm giờ chiều, khi chiếc tàu «Chateaudun» bên Marseille qua cạp bến Nhà-Rồng vừa được nửa giờ, thì có một người đàn ông, choàn áo lành màu xám xâm, đội nón nỉ đen, tay xách va li da, trông đi mạnh mẽ, ở dưới cầu tàu, chen chúc với hành khách, ra đường Jean Eudel, theo sau hai tên cu-li vật hai cái rương lớn.

Người đàn ông ấy ra tới lộ, bảo cu-li để rương xuống đất, rồi cậy chung nó, đi kiếm mướn gồm một cái xe hơi cho mau.

CHƯƠNG THỨ NHỨT

I. — Lòng thanh niên, tánh nóng thẳng

Trần-bình-Trực đi Tây mới về tới Saigon

Mười lăm phút sau, có một cái xe hơi rộng lớn, mui sập, mấy chạy êm ru, lại đâu ngay chỗ cầu đường. Tên cu-li vật rương cho cậu, bỏi dưới tàu đi lên trên xe bước xuống cười và nói :

— Bẩm cậu xe nầy ngoan lắm. Cậu muốn đi tới Nam-vang cũng được.

Bình-Trực hỏi tên sốp-phơ :

— Đi Sadec không anh ?

— Dạ, thưa đi. Đi liền bây giờ sao cậu ?

— *Ừ Đi* in rương lên xe đi anh cu-li.

Tên Sốp-phơ xuống xe, phụ sức với hai tên cu-li, khiêng hai cái rương lên xe rồi thưa với *Bình-Trực* rằng :

— Thưa cậu, nếu cậu đi Sadec không có lại xin cậu cho tôi hai chục.

— Được anh hãy chạy cho tử-tế, cẩn thận, mà cho mau, tôi cho anh hơn năm đồng nữa.

— Dạ ! tên sốp phơ mừng quýnh, lật đật bỏ *Bình-Trực* lên xe. Cậu móc bóp, lấy hai tấm giấy bạc một đồng cho hai tên cu-li. Chúng nó cười ngôn ngoén, làm thinh, xã Bình-Trực sắc rạc. Cậu lột áo lành bỏ trên xe, móc trong túi quần một cái chơn cổ lăng tơ, màu đen, quấn trên cổ. Cậu mặc một bộ đồ nâu màu xám-sẫm như cái áo lành, cổ thắc cà-ra-vát xanh, sọc trắng, chưn mang dày đa lăng đen, người vóc trung trung, vai rộng, trông có tướng mạnh mẽ, bộ chững chân nước da ngâm ngâm, tóc hớt chải, mũi ngay, cằm rộng, trán trớt, mũi dây. Dòm sắc-diện rõ-ràm-tính thì biết người nghiêm nghị đoan trang, nghe đông nói rõn rằng thì chắc người đó lương lớn.

Cậu vừa ngồi trên niệm xe, xe vừa rút chạy, cậu thở ra một hơi, mặt lộ vẻ tươi cười. Cậu móc đồng hồ trói quit bằng vàng tây ra coi giờ rồi hỏi sốp phơ :

— Chạy bây giờ, mấy giờ tới Nha-mân anh ?

— Bẩm, cậu đi Nha-mân sao ?

— Ừ.

— Dạ, xe tôi chạy tới đường chưng lắm giờ. Phải chi chạy đường trường, khỏi qua đô thị không tới giờ đó. Cậu đói bụng hôn ? Lại nhà hàng, ăn cơm rồi sẽ đi nghỉ ?

— Thôi, để về dưới ăn cũng được. Như anh có đói bụng, thì đi kiếm chỗ mà ăn.

— Bẩm không, tôi cũng nghĩ như cậu vậy. Xuống Sadec ăn cũng được mà, xe xuống tới dưới sớm bóng.

Nhậm lý tâu lái, nên đường đi qua cầu quây, nào xe, nào người rồn rịp, choán chật đường xe lui tới lâu xâu, người tránh nhau lộn xộn. Xe chạy chầm chậm, qua cầu rồi chạy dọc theo đường mé sông, xô Cholon.

Chốn kinh thành, trời chiều khó ráo, gió thổi mát mẻ, thiên hạ, xe cộ, đập điều, lâu phố kinh đinh... Cái cảnh đẹp đẽ, vui vẻ nơi quê cha, đất tổ, đó với mới người đã xuất dương gần ba năm một người thanh niên mạnh mẽ đương nhiều hi vọng, đương chất chứa ái tình, là một cái cảnh phất lâm cho lòng thanh niên thêm khấp khởi, phải khiến cho da anh tuấn thêm dồi dào. Nhưng mà *Bình-Trực* không chú ý đến lượng thứ cho.

(*Con nữa*)

ĐÍNH CHÁNH

Trong số bao đầu, có đoạn « *Bà cai tổng* đầu dưới có hai người con... sắp-công sắp lộn ; « *Bà cai tuần*... » xin độc giả lượng thứ cho.

SAIGON — IMP. THANH-MAU 5-7 RUE DE PRUNIER — Le Gérant : NGUYEN-VAN-SAM